

Warsztaty Kultury w Lublinie w 2020 roku

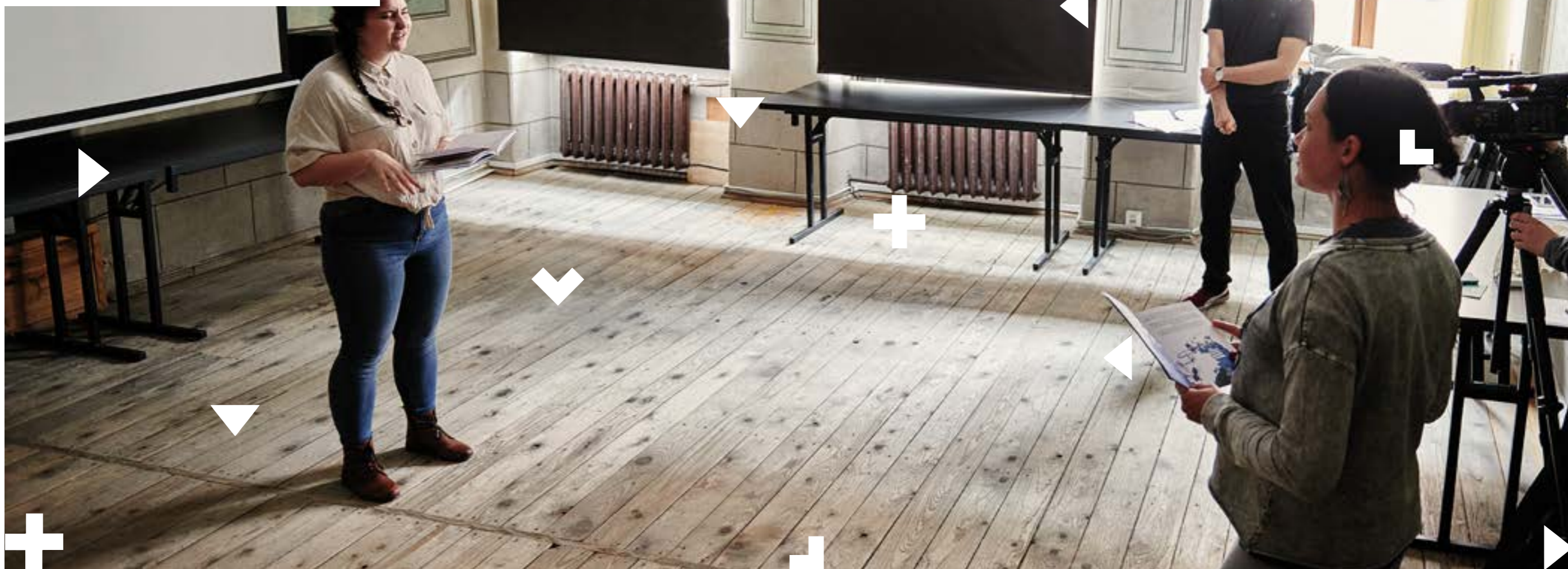
sprawozdanie
 merytoryczne
 z działalności
 instytucji



Warsztaty Kultury w Lublinie

Rok 2020 był nieustannym wyzwaniem dla instytucji kultury oraz jej pracowników. Zrewidował zarówno sposoby docierania do publiczności, jak i samą formę podejmowanych działań, które odarte zostały z możliwości swobodnego kontaktu, a często także formy bezpośredniego spotkania. Rzeczywistość sektora kultury w dużej mierze została więc zdominowana przez działania w przestrzeni wirtualnej, a pracownicy zmuszeni do wyjątkowo szybkiej adaptacji – zarówno własnej, jak i realizowanych projektów – do nowych warunków.

W tej niecodziennej, trudnej rzeczywistości zrealizowaliśmy 546 wydarzeń, w tym 255 w formie online.





WYDAWNICTWO WARSZTATY KULTURY

Dział Wydawniczy

Aktywność Działu Wydawniczego obejmuje dwa obszary: działalność wydawniczą oraz redakcję internetowego czasopisma Kultura Enter. Celem serii wydawniczej „Wschodni Express” jest prezentowanie czytelnikom polskim najnowszych tekstów literatur wschodnich sąsiadów Polski, poruszających najbardziej aktualne dla tych społeczeństw problemy, niepozbawionych krytycznego dystansu i humoru w patrzeniu na Europę, siebie w Europie oraz Europę w sobie. Kulturalno-społeczny magazyn Kultura Enter ma natomiast budować mosty porozumienia i współpracy, w szczególności ze wschodnimi sąsiadami, skupiać ludzi dbających o jakość informacji i dyskusji oraz fundamentalne kwestie, jak rzetelna informacja oraz pogłębiona refleksja nad współczesną tradycją i kulturą.

Czasopismo Kultura Enter

W nieregularniku internetowym kulturaenter.pl staramy się opowiadać o tym, co nas otacza. Interesuje nas sztuka współczesna, kultura tradycyjna, dizajn, społeczeństwo, historia, media i polityka. Piszemy o najpilniejszych i uniwersalnych sprawach. Zapraszamy do współpracy osobowości, których głos się liczy oraz dobrze zapowiadających się publicystów. Ze szczególną uwagą śledzimy to, co dzieje się u naszych sąsiadów i oddajemy głos intelektualistom z Europy Środkowo-Wschodniej, różnym środowiskom. Wydając internetowe czasopismo www.kulturaenter.pl podejmujemy wiele działań, zarówno merytorycznych, promocyjnych, jak i technicznych czy finansowych.

W ramach pracy w roku 2020 zrealizowane zostały następujące zadania:

- Wydanie pięciu numerów elektronicznego nieregularnika (częstotliwość 1 numer na ok. 2-4 miesiące), w tym trzech numerów tematycznych („Kobieta”, „Solidarnie z Białorusią” oraz „Baltikum”). Teksty do wyżej wymienionych numerów stworzyli autorzy z Polski i zagranicy (Polska, Ukraina, Litwa, Łotwa, Białoruś, Niemcy, Dania, Szwecja, Kanada);

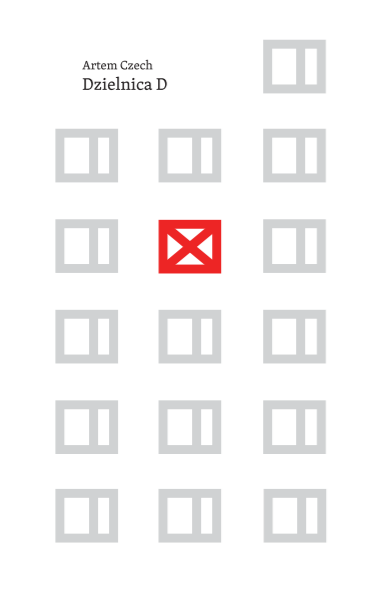
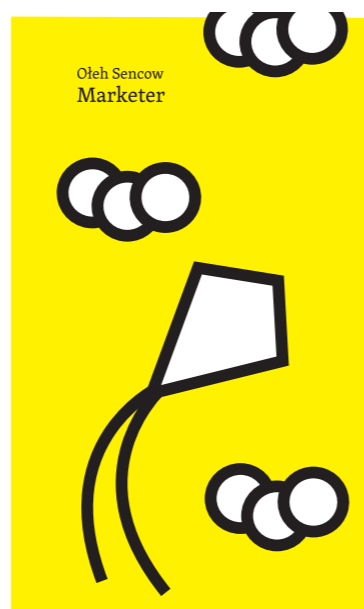
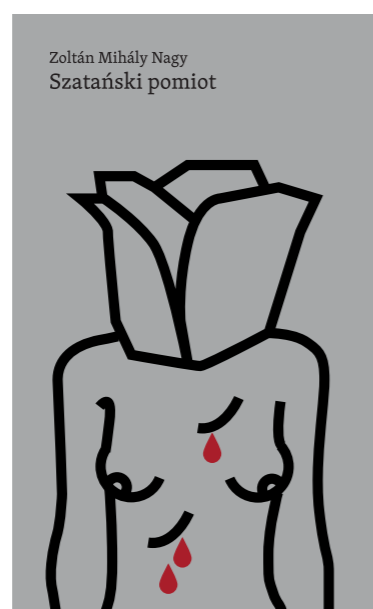
- Wykład na temat autyzmu oraz premiera omawiającej tę problematykę książki Marka Livina „Riki i drogi”;
- Spotkanie literackie z Iryną Wikyrczak (we współpracy z Fundacją Kultury Duchowej Pogranicza);
- Webinarium „Pomiędzy Wschodem a Zachodem. Zmiany społeczne – pandemia – myśl humanistyczna” (współpraca z Instytutem Europy Środkowej w Lublinie);
- Studio Wschodniego Expressu / Kongres Współpracy Transgranicznej – transmisja na żywo oraz przygotowanie materiału promocyjnego o literackim Lublinie (we współpracy z Urzędem Miasta Lublin);
- Międzynarodowy projekt muzyczno-wizualny „rozdiLovl”. Edycja lubelska (wydarzenie hybrydowe: koncert (widowisko multimedialne o charakterze międzynarodowym) z transmisją na żywo w Centrum Kultury w Lublinie, współpraca: Centrum Kultury w Lublinie, Urząd Miasta Lublin);
- Objęcie bezpłatnym patronatem medialnym imprez o charakterze zarówno lokalnym, krajowym, jak i międzynarodowym. Były to m.in.: wernisaże malarskie prof. Stanisława Baja, cykl warsztatów Praktyki Lokalnej Kultury (przy Ośrodku Międzykulturowych Inicjatyw Twórczych ROZDROŻA), Festiwal „Ukraina w Centrum Lublina”, Międzynarodowy projekt badawczo-teatralny „Niepodległa bez granic. Pol(s)ka w Japonii 2020”, wystawa „Żywoty równoległe” Angusa Reida w Edynburgu (Summerhall), Ukraina! 5. Festiwal Filmowy (Warszawa), festiwal lubelskiej fotografii studenckiej. Nasze logo widniało również na wydawnictwach: Helion, Wschodniego Expressu, czasopisma „Akcent” (w ramach 40-lecia kwartalnika), wrocławskiej Platformie „Przewodnik taniec”, płycie CD „Głosy kobiet”.

Czasopismo Kultura Enter:

<http://kulturaenter.pl/archiwum/>

Wydawnictwo Warsztatów Kultury w Lublinie:

<https://wydawnictwo.warsztatykultury.pl/>



Seria Wschodni Express

Publikujemy przede wszystkim zróżnicowaną gatunkowo prozę i eseistykę, ale także wiersze. Do naszych autorów należą najwybitniejsi twórcy Ukrainy, Białorusi czy Litwy, jak m.in. Jurij Andruchowycz, Andrij Bondar, Ołeksandr Bojczenko, Andrij Lubka, Hałyna Kruk, Mykoła Riabczuk, Natalka Śniadanko oraz pisarki i pisarze mniej u nas znani. Nazwa serii nawiązuje do sławnych projektów „pociągów literackich”, takich jak europejski Literaturexpress Europa 2000 (ponad stu pisarzy i poetów z 43 krajów podróżowało od Lizbony do Berlina), i ukraiński Potyah76 (Pociąg 76) – internetowy magazyn poświęcony kulturze Europy Środkowo-Wschodniej.

W 2020 roku pracowaliśmy nad strategią wydawniczą oraz rozpoczęliśmy prace nad kolejnymi przekładami na rok 2021: zlecałiśmy tłumaczenia, redakcje i korekty. Trwały prace koncepcyjne nad uruchomieniem nowej serii wydawniczej.

W ramach pracy w roku 2020 zrealizowane zostały następujące zadania:

- Wydanie pozycji 7 autorów: Siarhiej Pryłucki, Patriotyzm dla opornych, tłum. Bohdan Zadura; Artem Czech, Dzielnica D, tłum. Marek S. Zadura; Mark Livin, Riki i drogi, tłum. Olga Świncicka; Wszystkie ptaki, co we mnie, tłum. Olga Wiewióra (antologia współczesnej poezji litewskiej); Oleh Sencow, Marketer, tłum. Bohdan Zadura, Andrij Lubka, Twoje spojrzenie. Cio-Cio-San, tłum. Bohdan Zadura, Kateryna Babkina, Nikt tak nie tańczył, jak mój dziadek, tłum. Bohdan Zadura.
- Udział w festiwalu Ukraina! 5. Festiwal Filmowy.
- Realizacja inicjatywy „Czytamy Wschodni Express” – cztery czytania lektorskie fragmentów książek z serii Wschodni Express, przygotowane przez Jarosława Zonia: Artem Czech, Dzielnica D, tłum. Marek S. Zadura, Oleh Sencow, Marketer, tłum. Bohdan Zadura, Ołeksandr Bojczenko, Wasi, nasi oraz inni, tłum. Natalia Bryżko-Zapór, Andrej Adamowicz, Tłuścioch i leszcz, tłum. Bohdan Zadura i Marek S. Zadura.
- Wystawa zewnętrzna prezentująca wydane przez nas książki i ich autorów, która została zaprezentowana w Próba Cafe podczas festiwalu Wschód Kultury – Inne Brzmienia.
- Współpraca przy tworzeniu programu Kongresu Współpracy Transgranicznej.
- Realizacja spotkania autorskiego online z Artemem Czechem nominowanym do Nagrody Kapuścińskiego za reportaż literacki 2020 r.
- Przygotowanie 9 słuchowisk na podstawie książek z serii Wschodni Express i opublikowanie ich na oficjalnych stronach Warsztatów Kultury, w tym na fanpage'u Wschodniego Expressu. Wybrane fragmenty książek czytali Jarosław Zoń i Mirella Biel. Książki, na podstawie których powstały słuchowiska: Andrij Lubka Pokój do smutku, Artem Czech Punkt zerowy, Oleh Sencow Żywy, Herkus Kunčius Obrazki litewskie, Kateryna Babkina Szczęśliwi nadzy ludzie oraz Sonia, Natalka Śniadanko Frau Müller nie zamierza płacić więcej, Alhierd Bacharewicz Mały leksykon medyczny według Bacharewicza, Andrij Bondar Nogami do przodu.
- Prezentacja książki „Dzielnica D” Artema Czecha w tłum. Marka S. Zadury podczas cyklu spotkań Wschodni Express. W spotkaniu udział wzięli: autor „Dzielnicy D” Artem Czech, tłumacz książki Marek S. Zadura, prowadząca spotkanie Bożena Dudko, tłumaczka z języka ukraińskiego i polskiego Andżelika Kwolik, tłumacz polskiego języka migowego Janusz Włodarczyk. Spotkanie było transmitowane online.
- Prezentacja książki Siarhieja Pryłuckiego „Patriotyzm dla opornych” w tłum. Bohdana Zadury podczas cyklu spotkań Wschodni Express. W spotkaniu udział wzięli: autor Patriotyzmu dla opornych Siarhiej Pryłucki, tłumacz książki Bohdan Zadura, prowadzący spotkanie Laurynas Vaičiūnas, tłumaczka polskiego języka migowego Magdalena Gach. Spotkanie było transmitowane online.
- Prezentacja książki Oleh Sencowa „Marketer” w tłum. Bohdana Zadury podczas cyklu spotkań Wschodni Express. W spotkaniu udział wzięli: tłumacz książki Bohdan Zadura, prowadzący spotkanie Tomasz Sikora, tłumaczka



polskiego języka migowego Magdalena Gach. Spotkanie było transmitowane online.

- Prezentacja książki Marka Liwina „Riki i drogi” w tłum. Olgi Świncickiej podczas cyklu spotkań Wschodni Express. W spotkaniu udział wzięli: autor Mark Liwin, prowadzący spotkanie Maciej Wodziński, współredaktor serii „Wschodni Express” Aleksandra Zińczuk, tłumaczka języka ukraińskiego Anna Jawdosiuk-Małek oraz tłumaczka polskiego języka migowego Magdalena Gach. Spotkanie było transmitowane online.
- Prezentacja podczas cyklu spotkań Wschodni Express antologii poezji łotewskiej „Wszystkie ptaki, co we mnie...” w tłumaczeniu Olgi Wiewióry. W spotkaniu udział wzięli: tłumaczka zbioru Olga Wiewióra, prowadzący spotkanie i autor posłowania prof. Andrzej Niewiadomski, autor wstępu do zbioru Maris Salejs, poetka Ingmara Balode oraz tłumaczka polskiego języka migowego Magdalena Gach. Spotkanie było transmitowane online.

Czytamy Wschodni Express:

<http://bit.ly/czytamy-wschodni-express>

Spotkania z autorami Wschodniego Expressu:

<http://bit.ly/spotkanie-z-autorami>

Nagrody i wyróżnienia:

- Wyróżnienie dla Marka S. Zadury za tłumaczenie książki Artema Czecha „Punkt zerowy” w konkursie Nagroda za Reportaż Literacki im. Ryszarda Kapuścińskiego.
- Międzynarodowa Nagroda im. M. Gogola dla Grzegorza Rzepeckiego, dyrektora Warsztatów Kultury w Lublinie „za działalność wydawniczą oraz inicjatywy mające na celu przewyższenie barier kulturowych i przełamywanie stereotypów poprzez serię wydawniczą Wschodni Express, promującą literaturę narodów Europy Środkowo-Wschodniej”.
- Międzynarodową Nagrodę Literacko-Artystyczną im. Pantelejmona Kulisza otrzymali m.in.: „Redaktor naczelna kulturalnego magazynu internetowego Aleksandra Zińczuk oraz tłumacz, badacz i teoretyk przekładu Andrij Saweneć za pracę redakcyjną nad serią wydawniczą „Wschodni Express”.
- Międzynarodowa Nagroda Literacka „Nagroda Pogranicza” w 2020 r. trafiła do Przemysława Głuchowskiego za pracę redakcyjną nad serią książkową „Wschodni Express”.
- W finale Nagrody Angelus za 2020 rok znalazła się książka Nataliki Śniadanko Frau Müller nie zamierza płacić więcej, tłum. Bohdan Zadura. Książka wydana w serii Wschodni Express.
- W finale Nagrody Ambasador Nowej Europy znalazła się książka Artema Czecha Punkt zerowy, tłum. Marek S. Zadura. Książka wydana w serii Wschodni Express.



Pracownia ds. Kultury i Sztuki Ludycznej

Działania pracowni skupiają się głównie na popularyzacji, upowszechnianiu wiedzy i działań z zakresu sztuki cyrku współczesnego i outdoor arts. Jesteśmy członkami międzynarodowej sieci Circostrada i operatorami konkursu Circus Next w Polsce – działania kierowanego do europejskich twórców cyrkowych. Pracownia organizuje i merytorycznie nadzoruje Carnaval Sztukmistrzów.

Carnaval Sztukmistrzów 2020

11. edycja Carnawalu Sztukmistrzów miała być wstępem do nowej formuły i nowego otwarcia. Pandemia pokrzyżowała te plany i jednocześnie zainspirowała nas do realizacji polskiej edycji festiwalu pod nazwą „**Incydent polski**”.

Elementem programu 11. edycji, jeszcze przed pandemią, miał być konkurs na polskie cyrkowe produkcje plenerowe. Konkurs zakładał wybór i dofinansowanie produkcji przedstawienia cyrku współczesnego w plenerze. Od samego początku planowania konkursu zależało nam, żeby zwycięskie spektakle mogły zagościć na innych festiwalach, dlatego do jury zaprosiliśmy przedstawicieli dwóch plenerowych przeglądów z Polski – Gdański Festiwal Teatrów Plenerowych i Ulicznych FETA oraz Oleśnicki Festiwal Cyrkowo Artystyczny OFCA. Jury złożone z przedstawicieli tych festiwali oraz Carnawalu Sztukmistrzów jako inicjatora i finansującego konkurs, wspólnie dokonało wyboru najlepszych propozycji. Natomiast przedstawiciele przeglądów FETA i OFCA zobowiązali się zagwarantować zwycięskim projektom miejsce w programach swoich festiwali.

Program premier dopełnił „**BuskerShow**” zrealizowany w formule variete. Tak powstał rdzeń „Incydentu polskiego”, składający się z 9 premierowych polskich przedstawień cyrku współczesnego. Z czasem dołączyły do niego wydarzenia towarzyszące, jak spektakl akrobatyczny „Prometeusz”, czy koncert Dziadów Kazimierskich i Rur Wydechowych.

„Incydent polski” jako showcase miał za zadanie ukazać aktualną kondycję cyrku artystycznego

na palecie polskiej kultury. Zależało nam na zaprezentowaniu szerokiego spektrum form, tworzących wielopłaszczyznowe zjawisko performatywne, jakim jest cyrk współczesny. Okazało się, że polski cyrk jest w tej materii bogaty. Artyści bez kompleksów czerpią z bogatego repozytorium form i dyscyplin cyrkowych, teatralnych, tanecznych, teatru ruchu, obiektu i wielu innych. Czasem po prostu inspirowani są czarującym kolorytem ducha cyrku; bawią się konwencją i tematem.

Festiwal odbył się w terminie 18-20 września na kilku scenach plenerowych (Duża scena na Błoniach Zamkowych, Scena Kameralna – patio Warsztatów Kultury, Scena Perła Perła – Browary Lubelskie S.A., 2 sceny na Placu Dominikańskim) pod nazwą „Incydent polski” – showcase cyrku współczesnego 2020. Nazwa odnosiła się do nagłej i niespodziewanej sytuacji, w której jako organizatorzy międzynarodowego festiwalu się znaleźliśmy. Wydarzenie stało się początkiem poszukiwań jakości polskiej sceny współczesnego cyrku. Pojedynczy incydent stał się kamieniem węgielnym do stworzenia regularnego forum prezentacji polskich współczesnych spektakli cyrkowych, gdyż ta inicjatywa w formule biennale będzie przez nas kontynuowana. Liczymy, iż przyczyni się to do dynamicznego rozwoju sztuki cyrkowej w Polsce.

Główne działania, które udało się zrealizować w ramach tegorocznej edycji Carnawalu Sztukmistrzów:

- ogłoszenie konkursu na plenerowy spektakl cyrkowy na początku roku. Zadanie polegało na przygotowaniu i realizacji przedstawienia ulicznego w konwencji cyrku współczesnego. Konkurs przyniósł dużą ilość ciekawych zgłoszeń z całej Polski. Otwarty konkurs adresowany był do szerokiego środowiska artystycznego z kręgu teatru, cyrku, tańca itp. W konkursie wyłoniono dwóch laureatów, dodatkowo spośród pozostałych zgłoszeń wyłoniono jeszcze pięciu artystów, z którymi podjęliśmy współpracę produkcyjną. Efektem było przygotowanie i prezentacja na festiwalu siedmiu artystów, którzy wzięli udział w konkursie. Z dziewiętnastu nadesłanych zgłoszeń na polskie produkcje plenerowe cyrku współczesnego wygrały dwie: „**H2Ooops**” grupy **Tres de la Nada** i „**Jarzyna**” **Kamila**



Maleckiego. Z pozostałych siedemnastu postanowiliśmy wybrać jeszcze pięć najbardziej przemyślanych, oryginalnych i takich, których realizacja była możliwa: „VII” Ale Circus Dance Company, „Epitafium Błazna” Kolektywu Kejos, „Śmierci Śmiech” Wrzących Ciał, „Rabbit in HumanLand” Antirabbity, „Człowiek Lew” Warszawskiego Cyrku Magii i Ściemy. Dołączył do nich też niezrealizowany w 2019 roku projekt Miłosza Budki i Marcina Lipskiego „Królowie Rozrywki”.

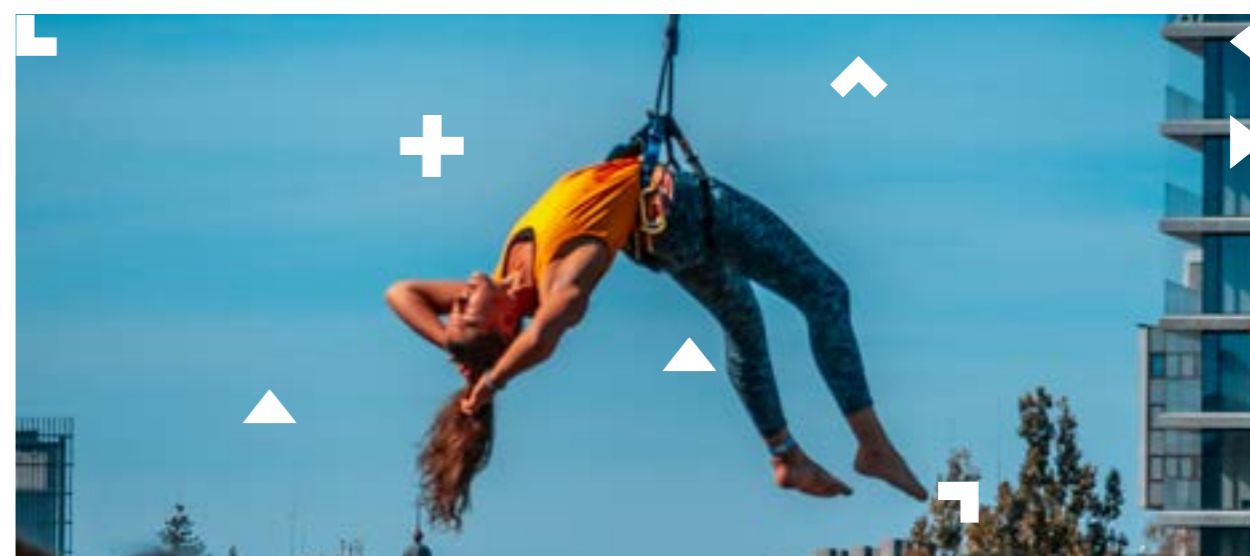
- Zrealizowanie 9 premierowych spektakli,** które zostały również w profesjonalny sposób zarejestrowane i zmontowane na wideo, dzięki czemu mogły być prezentowane w formule festiwalu online (21-30.09 2020) i wzbogaciły bibliotekę medialną spektakli cyrkowych. W nowych warunkach jako twórcy i organizatorzy największego festiwalu sztuki nowego cyrku w Polsce postanowiliśmy skupić się na tym, co stanowi jedną z głównych misji festiwalu od początku jego istnienia, czyli aktywnym wspieraniu polskich artystów zajmujących się cyrkiem współczesnym. Tym samym tegoroczna edycja CS odbyła się w formule showcase’u polskich produkcji cyrku współczesnego w skali jakiej jeszcze w Polsce nie było. Główną rolę odegrały polskie premierowe spektakle cyrkowo-teatralne. W programie znalazły się spektakle i pokazy prac w różnych formatach, od jednoosobowych występów o charakterze buskerskim, do dużych realizacji teatralnych. Konkurs wyłonił dwóch laureatów: „H2Oooops” grupy Tres de la Nada i „Jarzyna” Kamila Maleckiego. Z pozostałych zgłoszeń konkursowych postanowiliśmy wybrać jeszcze pięć najbardziej przemyślanych, oryginalnych i takich, których realizacja była możliwa: „VII” Ale Circus Dance Company, „Epitafium Błazna” Kolektywu Kejos, „Śmierci Śmiech” Wrzących Ciał, „Rabbit in HumanLand” Antirabbity, „Człowiek Lew” Warszawskiego Cyrku Magii i Ściemy. Dołączył do nich też niezrealizowany w 2019 roku projekt Miłosza Budki i Marcina Lipskiego „Królowie Rozrywki”. Każdy spektakl prezentowany był dwukrotnie publiczności na festiwalu w Lublinie i raz w Internecie w ramach festiwalu online.

- Widzowie mogli podziwiać również polski **spektakl „Prometeusz”** z udziałem około 20-osobowej grupy tancerzy i akrobatów. Bezpłatne, zbudowane z rozmachem widowisko zgromadziło na Błoniach pod Zamkiem liczną publiczność.
- Zrealizowanie wydarzenia towarzyszącego pod nazwą Urban Highline Festival,** które jest nieodłącznym punktem programu carnavalowego. To największy na świecie i jedyny oficjalny festiwal, poświęcony najstarszej dziedzinie ekwilibrystyki jaką jest chodzenie po taśmie. Ze względów epidemicznych odbył się on w ograniczonej formule. Zaprezentowaliśmy jego rdzeń, czyli chodzenie po taśmach rozciągniętych nad Starym Miastem w Lublinie. Urban Highline Festival w 2020 obejmował 7 taśm highline. Oprócz stałych lokalizacji wokół Trybunału Koronnego czy pomiędzy Bramą Krakowską a wieżą Ratusza, postanowiono zrealizować nowe przedsięwzięcie. Dzięki współpracy ze sponsorem, którym były Perła – Browary Lubelskie S.A. udało się rozwiesić spektakularną taśmę pomiędzy najwyższym budynkiem na terenie browaru a dźwigiem rozstawionym na błoniach Parku Rusałka. Nowym punktem na mapie festiwalu była też pierwsza „wewnętrzna” taśma, rozwieszona w foyer budynku Lubelskiego Centrum Konferencyjnego. Zdecydowano również o przywróceniu niezwykle popularnego i widowiskowego punktu programu – zawodów „Royal Rumble” (rywalizacji dwóch highlinerów o dłuższe utrzymanie równowagi na jednej taśmie), co spotkało się z dużym zainteresowaniem widzów. Festiwal odbył się po uzyskaniu pozytywnej opinii Sanepidu i z zachowaniem reżimu sanitarnego obowiązującego w czasie wydarzenia. Pomimo panującej pandemii i problemów z ruchem transgranicznym festiwal odwiedziło uczestnicy z Polski, Niemiec, Francji, Holandii, Wielkiej Brytanii.
- W scenerii zabytkowego browaru odbywały się również projekcje **Kina Carnavalowego** realizowanego przez sponsora festiwalu – Perła Browary Lubelskie S.A. Cztery bezpłatne wieczorne pokazy filmowe zgromadziły w browarze Perła miłośników X muzy.



- Program Carnawalu Sztukmistrzów został również uzupełniony muzyką na żywo w wykonaniu zespołu **Dziady Kazimierskie** wzbogaconego o sekcję dętą **Rury Wydechowe**. Spektakl słowno-muzyczny, w którym widzowie i muzycy wspólnie biorą udział, wpisał się w ludyczny charakter festiwalu.
- Dodatkowym punktem w programie festiwalu była **wystawa plakatu w Arche Hotel Lublin**, którą można było podziwiać w dniach 17.09 – 31.10 2020. W 2019 roku Carnawal Sztukmistrzów obchodził swoje 10-lecie. Z tej okazji zorganizowaliśmy konkurs plastyczny na plakat festiwalu. Poprosiliśmy uczestników, aby odnieśli się do tradycji Polskiej Szkoły Plakatu, w której plakat cyrkowy zajmował znamienite miejsce. Spośród zgłoszonych prac Jury przyznało nagrodę główną, cztery wyróżnienia oraz wybrało 25 prac. Wszystkie te plakaty zaprezentowane zostały na wystawie w siedzibie sponsora festiwalu – lobby Arche Hotel Lublin.
- W trakcie festiwalu odbyło się spotkanie informacyjne poświęcone najbardziej prestiżowemu konkursowi adresowanemu do twórców i artystów cyrku współczesnego – **Circus Next**, którego Warsztaty Kultury są polskim przedstawicielem. Polscy artyści dowiedzieli się, jak wygląda proces naboru i oceny wniosków oraz zapoznali się z profilami laureatów konkursu.
- Spotkanie podsumowujące z artystami festiwalu zainicjowało ożywioną dyskusję, która pozwoliła artystom zebrać na gorąco opinie na temat swoich premierowych spektakli, a także wymienić się doświadczeniem pozyskanym w trakcie tworzenia spektakli z innymi artystami, uczestnikami festiwalu.
- Cieszące się dotychczas ogromnym zainteresowaniem publiczności uliczne występy buskerów, nie mogły się odbyć w tym roku w otwartej formule, ale można było je oglądać w specjalnym programie pod nazwą „**Busker Show**”, który odbył się 4-krotnie, w dniach 17-20 września na scenie plenerowej zabytkowego Browaru Perła – sponsora festiwalu.
- Zwieńczeniem i podsumowaniem tegorocznej edycji jest dwujęzyczny, bogato ilustrowany, atrakcyjny **katalog promujący zrealizowane na potrzeby festiwalu spektakle** – zawiera fotografie, opisy, kontakty do twórców. Znalazły się w nim również fragmenty recenzji, opinie, wywiady dotyczące festiwalu i poszczególnych spektakli, które ukazały się po wydarzeniu. Wydawnictwo ukazało się nakładem 200 sztuk, a w Internecie jest dostępna jego wersja PDF. Katalog służyć będzie do promocji polskiej sceny cyrkowej wśród profesjonalistów – programatorów i producentów i festiwali teatralno-cyrkowych w Polsce i Europie.

Katalog CS 2020:
<https://bit.ly/3tpUycl>





Pracownia ds. Kultury Tradycyjnej

Pracownia ds. Kultury Tradycyjnej zajmuje się organizacją cykli działań z zakresu kultury ludowej – działań związanych z prezentacją i promocją kultury tradycyjnej zarówno w jej formie autentycznej, jak i w formie współcześnie przetworzonej, w której tradycja staje się inspiracją, punktem wyjścia do twórczości w zakresie muzyki, sztuki wizualnych, słowa czy rzemiosła.

Największym działaniem Pracowni jest organizacja Festiwalu Jarmark Jagielloński. Festiwal odbywa się w sierpniu, natomiast w ciągu roku realizowany jest program korespondujący z treściami prezentowanymi podczas festiwalu.

Jarmark Jagielloński 2020

Jarmark Jagielloński to projekt, który eksploruje sztukę i muzykę tradycyjną w wielu obszarach, łącząc działania skierowane do szerokiej publiczności ze specjalistycznymi kursami rzemieślniczymi czy muzycznymi. Jarmark składa się co roku z kilku modułów programowych. To obszary takie jak: Jarmark Rzemieślniczy; warsztaty i pokazy rzemiosła, taneczne, wokalne i instrumentalne; muzyka prezentowana przez koncerty i potańcówki oraz występy kapel na ulicach Starego Miasta w Lublinie; Kino jarmarkowe ukazujące filmy dokumentalne i fabularne; spotkania, wykłady, wystawy; spektakle, działania parateatralne i opowieści. Festiwal co roku odwiedzają liczni artyści i widzowie, którzy biorą udział w różnego rodzaju działaniach artystycznych i edukacyjnych, co znacząco wpływa na popularyzację kultury ludowej i wzmacnia jej pozycję – tak w wymiarze artystycznym, jak i ekonomicznym. Działania programowe Jarmarku Jagiellońskiego budowane są tak, by w przystępny i atrakcyjny sposób zaszczepiać pasję i potrzebę dalszego poznawania kultury oraz sztuki tradycyjnej u osób, które odwiedzą festiwal. Różnorodność programu umożliwia dotarcie do szerokiego grona odbiorców.

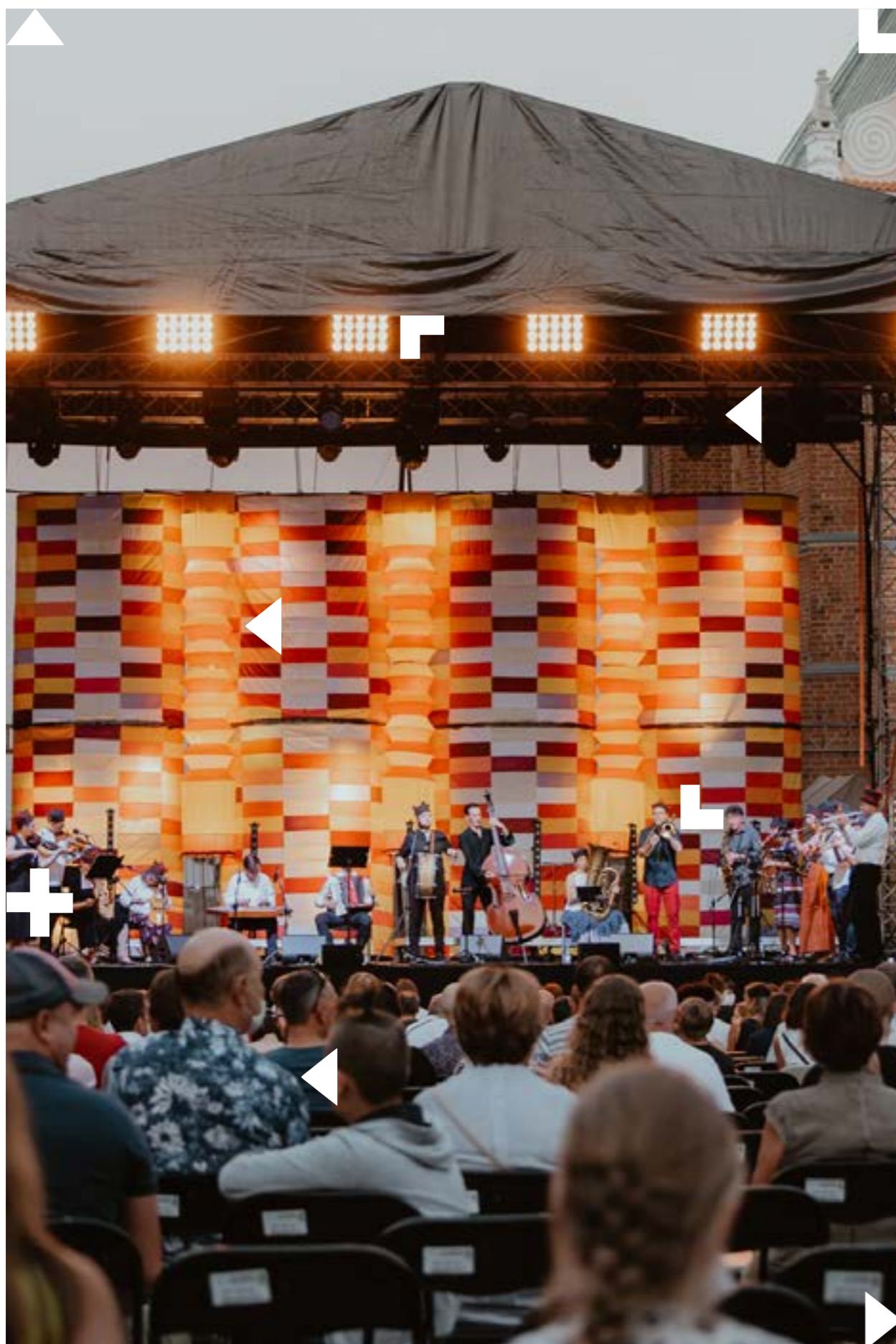
W 2020 roku ze względu na pandemię Covid-19 realizacja festiwalu była zdecydowanie trudniejsza niż w latach ubiegłych. Sytuacja ta wpłynęła na

kształt programowy, między innymi uniemożliwiając zaproszenie artystów, twórców ludowych i rzemieślników z zagranicy, którzy zwykle stanowili ważną i widoczną część gości Jarmarku.

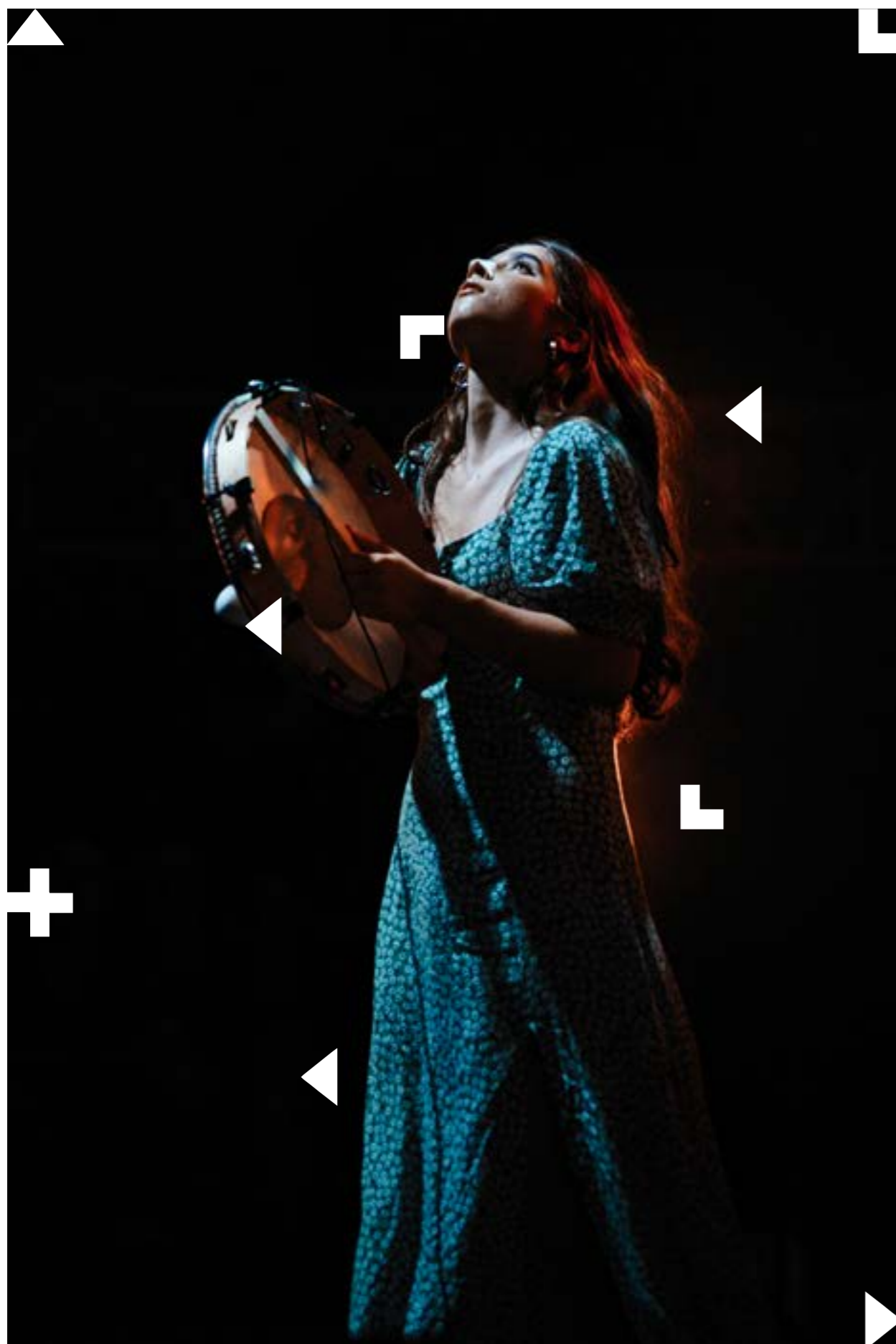
Program festiwalu został zbudowany w oparciu o polskich artystów i rzemieślników. Ze względu na panujące obostrzenia zmniejszona została ilość zaproszonych twórców ludowych uczestniczących w Jarmarku Rzemieślniczym, zrezygnowaliśmy z realizacji potańcówek, pokazów i punktów programu skupiających w jednym miejscu dużą ilość osób. Mimo obostrzeń, zachowując wszelkie wymogi bezpieczeństwa, udało się nam zrealizować festiwal, w ramach którego odbyły się koncerty, spektakle, seanse kinowe, Jarmark Rzemieślniczy, wystawy i warsztaty. Jarmark Jagielloński odbył się w dniach 21-23 sierpnia 2020 r. Tematem przewodnim tej edycji festiwalu było zielarstwo.

W ramach Jarmarku Jagiellońskiego zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- **Jarmark Rzemieślniczy** – wzięło w nim udział 100 twórców ludowych z całej Polski.
- **Warsztaty i pokazy rzemiosła** – w ramach festiwalu zostało zorganizowanych 20 warsztatów i pokazów rzemiosła.
- **Muzyka** – odbyły się koncerty zespołów: WoWaKin, Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego, Tęgie Chłopy, Łukasz Jemioła & Drescode, Kapela Maliszów, Z Lasu. Zrealizowana została produkcja koncertu re:tradycja składającego się z występów muzyków tradycyjnych i współczesnych, którzy wzajemnie poznawali swoje repertuary i style muzyczne. W koncercie udział wzięli: Reni Jusis oraz instrumentalniści Miguel Moon i Michał Piotrowski wspólnie z Angèle Bapkauskienė i zespołem Saulales z Puńska, Kapela Dudziarska Manugi z Bukówca Górnego i Tomasz „Lipa” Lipnicki; Olaf Deriglasoff i Kapela Stefana Wyczyńskiego z Lubczy (Stefan Wyczyński zmarł w 2020 roku, jednak kapela zdecydowała się oddać mu hołd i zrealizować występ wspominający lidera zespołu). Ze względu na obostrzenia sanitarne związane z Covid-19 na koncerty została wprowadzona rejestracja uczestników i rezerwacja bezpłatnych wejściówek.



- Wystawy** – w ramach tego modułu zrealizowane zostały wystawy poświęcone kulturze tradycyjnej, a także prezentujące inspiracje tradycją. Zaprezentowane zostały następujące wystawy i instalacje artystyczne:
 - KUryRYby – wystawa prac Małgorzaty „Ryby” Rybickiej, obok oficjalnych plakatów Jarmarku Jagiellońskiego, prezentowała ich wersje robocze i alternatywne, prace na różnych etapach procesu twórczego, tzw. brudnopisy.
 - Wieczność narodziła się na wsi – Zaharia Cușnir (1912-1993) – wystawa przedstawiała Mołdawskie Archiwum Fotograficzne autorstwa Zaharii Cușnira. Zbiór zdjęć to narracja o wiejskim życiu: zmieniających się porach roku, ważnych wydarzeniach, rutynie zajęć i codzienności mołdawskiej wsi.
 - pająk ludowy – instalacja artystyczna inspirowana tradycyjnym pajakiem ludowym, zawieszona w Bramie Krakowskiej. Projekt pajaka towarzyszy Jarmarkowi od 2015 roku. Każdego roku przybiera inną formę nawiązującą do tematyki danej edycji. W tym roku inspiracją do powstania instalacji były zioła. Pająk był efektem pracy Małgorzaty i Tomasza Krajewskich oraz Wiesławy Kucharzyk, twórców ludowych zajmujących się plastyką obrzędową.
 - Życie jest piękne (jeśli długo się nad nim nie zastanawiasz) – instalacja artystyczna Jarosława Koziary inspirowana kwiatami.
 - Kosmiczny zielnik – wystawa przybliżyła wybrane aspekty bogatego współistnienia świata człowieka i otaczających go roślin. Teksty dotyczące roli roślin w obrzędowości, w zastosowaniach magicznych i miłosnych, ale także leczniczych i gospodarskich oraz opowiadające o ich powiązaniach z postaciami i siłami boskimi, ilustrowane były materiałami archiwalnymi ze zbiorów Państwowego Muzeum Etnograficznego w Warszawie oraz przykładami ziół, które znaleźć można na Lubelszczyźnie. Wystawa przygotowana przez Warsztaty Kultury w Lublinie i Muzeum Etnograficzne w Warszawie.
- „Kolory (nie) z tej Ziemi” – wystawa przygotowana przez Aleksandrę Bystry, artystkę zajmującą się farbowaniem tkanin za pomocą roślin barwierskich prezentowała zarówno rośliny barwierskie, jak i efekty wykorzystania ich do barwienia różnorodnych tkanin.
- wystawa Obwoźnego Muzeum Bąków – poświęcona zabawkom-bączkom z różnych lat i z różnych stron świata.
- Kino jarmarkowe** – w ramach tego modułu zrealizowane zostały pokazy filmów: Nasze miejsce na Ziemi reż. John Chester; Upór natury reż. Jonathan Nossiter; Dni, na które czekamy reż. Phie Ambo.
- Spektakle** – podczas Jarmarku Jagiellońskiego w 2020 roku zrealizowane zostały spektakle dla najmłodszych widzów festiwalu i jeden spektakl dla widzów dorosłych: Nić – opowieści z przędzy i słów, Agnieszki Jackowiak i Agnieszki Aysen Kaim; O muzyce między drzewami, Kompanii Artystycznej Mozaika; Opowieści Wielkiej Drogi, Kompanii Artystycznej Mozaika i Katarzyny Jackowskiej-Enemu; Senjawazabawa, Katarzyny Szurman, Agaty Harz i Pauli Kinaszewskiej. Spektakle były tłumaczone na Polski Język Migowy.
- Jarmarkowe Podwórko** – Park gier i zabaw tradycyjnych to przestrzeń przygotowana zarówno dla rodzin z dziećmi, jak i wszystkich, którzy chcą poznać lub przypomnieć sobie dawne zabawki oraz gry, przygotowane dla gości festiwalu przez tradycyjnych rzemieślników.
- Spotkania** – zrealizowane zostały dwa spotkania tematyczne, jedno poświęcone zielarstwu w formie gawędy etnograficznej „W rajskim ogródeczku przygotowanej przez Łukasza Ciemińskiego), drugie związane z historią i tradycją zabawek-bączków ze zbiorów Obwoźnego Muzeum Bąków.

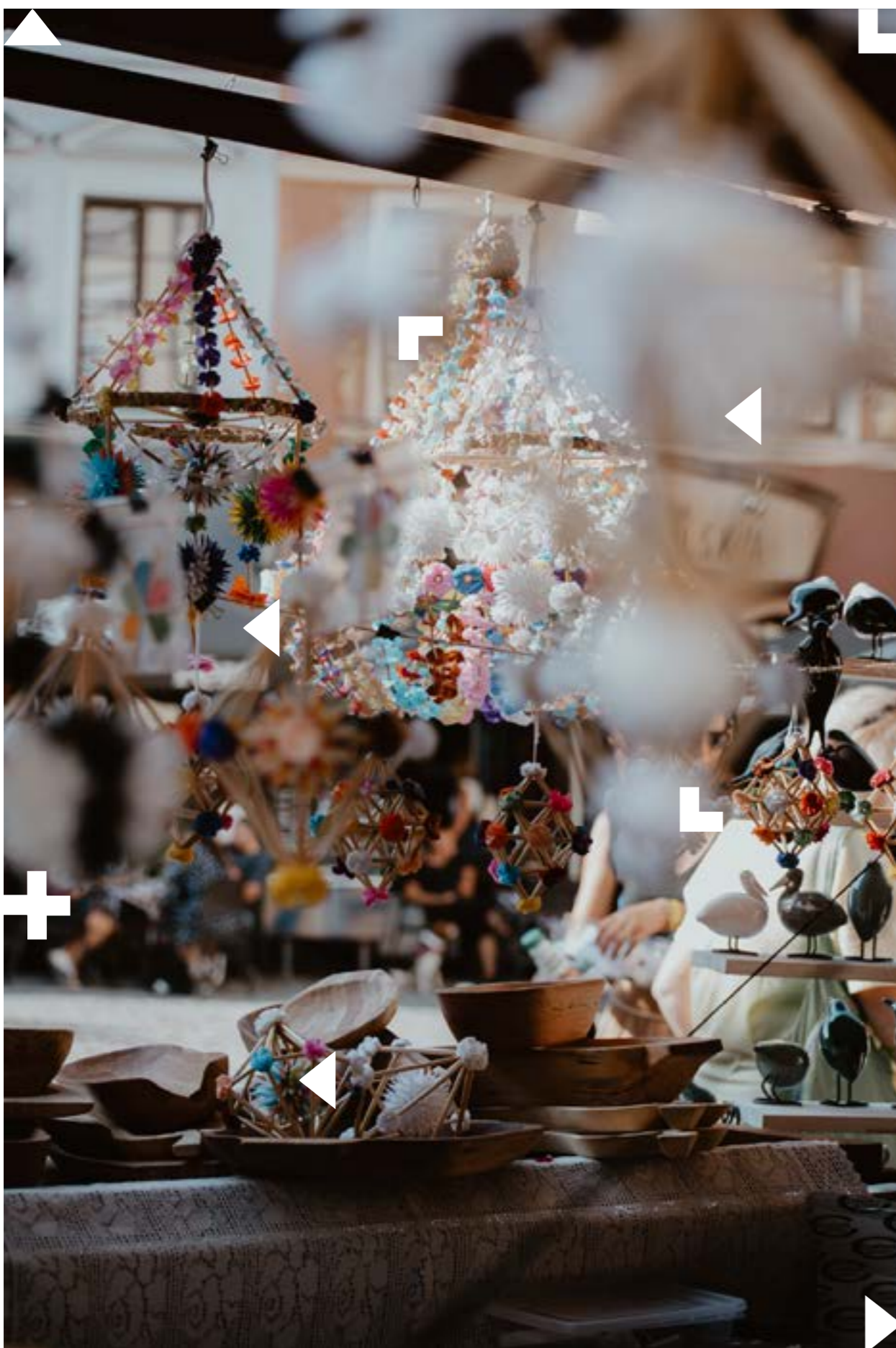


Roczny program Jarmarku Jagiellońskiego

Program Pracowni ds. Kultury Tradycyjnej, korespondujący z treściami prezentowanymi podczas festiwalu, realizowany przez cały rok.

W ramach rocznego programu Jarmarku Jagiellońskiego zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- Potańcówka karnawałowa Orkiestry Jarmarku Jagiellońskiego** – potańcówkę karnawałową, która się odbyła 6 lutego 2020 r. poprowadziła Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego. Jej repertuar stanowią tradycyjne melodie taneczne z Lubelszczyzny: polki, oberki, majdaniaki, podróżniaki, marsze, walce i fokstroty – pochodzące z nagrań archiwalnych, tradycji rodzinnych liderów orkiestry i ich nauki u wybitnych muzyków tradycyjnych regionu lubelskiego (Stanisław Głaz z Dzwoli, Bronisław Bida z Gródek i inni). Inspiracją stylistyczną jest także muzyka grana przez słynne kapele i orkiestry dęte: Kapelę Wojciechowską, Orkiestrę Dętą ze Zdziłowic czy Kapelę Bednarzy z Tomaszowa Lubelskiego.
 - Koncert: Abdullah Abadi** – „Tradycyjna muzyka Chorasanu” – koncert odbył się 14 lutego 2020 r. Przed jego rozpoczęciem Mieczysław Litwiński przybliżył tradycje muzyczne i śpiewacze Iranu. Abdullah Abadi jest synem sławnego mistrza gry na dutarze – Abadiego z Khorasanu. Abdullah Abadi jest ostatnim muzykiem specjalizującym się w tym rodzaju tradycyjnej muzyki w Khorasanie.
 - Cykl 6 filmów Internetowej Szkoły Pisankarstwa** emitowanych online na profilu Facebook Jarmarku Jagiellońskiego – w dniach 1-8 kwietnia 2020 r. odbyła się seria wirtualnych spotkań z mistrzami tradycyjnej sztuki zdobienia jaj, którzy opowiedzieli o technikach i wzorach charakterystycznych dla swoich rodzinnych stron. Cykl opierał się głównie na materiale archiwalnym z 2017 roku powstałym w ramach Letniej Szkoły Pisankarstwa. Uzupełnieniem cyklu był też materiał premierowy przygotowany przez Małgorzatę i Tomasza Krajewskich, twórców
- ludowych, którzy krok po kroku pokazali jak przygotować tradycyjne lubelskie pisanki.
- Cykl 6 internetowych audycji baśniowych – Wieczory Opowieści Czterech Światów** – audycje odbyły się w dniach 21, 22, 28 i 29 kwietnia 2020 r. Dzięki opowiadaczce Katarzynie Jackowskiej-Enemuo przenieśliśmy się do świata tradycji, mitologii i baśni. Mimo spotkania online można było wspólnie nie tylko słuchać ale też śpiewać! Był to cykl opowieści o tym, skąd wzięto się wszelkie rękodzieło, pieśni i opowieści.
 - Cykl internetowych audycji muzycznych „Pieśni z ziół”** – w dniach 19, 26 czerwca, 3, 10, 17, 24 lipca odbył się cykl pieśni o ziołach realizowany przez Anię Brodę. Nawiązując do przebogatego wątku ziół, artystka zaprezentowała nam rośliny, które są ważnym elementem nie tylko natury, ale także kultury. Ich rolę przybliżyła m.in. prezentując tradycyjne pieśni mówiące o poszczególnych ziołach.
 - Cykl warsztatów zielarskich „Ziołowe Herbarium”** – w związku z tematem przewodnim festiwalu Jarmark Jagielloński w dniach 19 maja – 14 lipca został zrealizowany warsztat „Ziołowe herbarium”. Herbarium, czyli inaczej zielnik, to tradycyjny i nadal aktualny sposób przechowywania roślin. Wykonywanie własnego herbarium to najlepsza ścieżka nauki rozpoznawania roślin i utrwalania wiedzy botanicznej. Podczas warsztatów powstał zielnik wyjątkowy, gdyż zawierający rośliny lecznicze. Zajęcia poprowadziła Joanna Sucholas.
 - #ZnajdźRzemieślnika** – cykl działań mających na celu promowanie rzemieślników i twórców ludowych w przestrzeni online – w związku z pandemią twórcy ludowi, rzemieślnicy zostali pozbawieni możliwości sprzedaży swoich dzieł na jarmarkach, targach sztuki itp. Wielu twórców straciło możliwość zarobku, a bez posiadanej strony internetowej czy nawiązanej współpracy ze sklepami internetowymi i galeriami nie mieli możliwości promowania swojej działalności. W związku z tym podjęliśmy działania mające na celu ułatwienie dotarcia do twórców osobom zainteresowanym kupnem dzieł bezpośrednio u rzemieślników. Poprzez kanały promocyjne Jarmarku Jagiellońskiego



mogliśmy promować twórców ludowych, stworzyć wirtualną mapę rzemieślników, którzy na przestrzeni lat brali udział w Jarmarku Jagiellońskim. Na tej specjalnie przygotowanej wirtualnej mapie rzemieślników Jarmarku Jagiellońskiego osoby zainteresowane mogły odnaleźć interesujących ich twórców.

- **Twórcz i fotografuj** – kilka słów o fotografii produktowej dla rzemieślników tradycyjnych (Masterklasy) – publikacja „Twórcz i fotografuj” w przystępny sposób przybliży rzemieślnikom podstawowe zasady wykonywania zdjęć ich wyrobów. Udostępnienie publikacji online miało na celu wsparcie twórców w promocji ich wyrobów w przestrzeni online. Autorem publikacji jest Ignacy Tokarczyk.
- **Mała Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego** – projekt edukacyjny dla dzieci, który odbywał się od 14 października 2020 r. co tydzień, jest skupiony wokół tradycyjnej, niestylizowanej muzyki z Lubelszczyzny. Celem było przekazanie wiedzy na temat muzyki tradycyjnej, stworzenie przestrzeni do wspólnego muzykowania, rozwijania swoich umiejętności, wrażliwości i zainteresowań. Zajęcia prowadził Przemysław Łozowski, przygotowując zespół Małej Orkiestry m.in. do występu podczas Jarmarku Jagiellońskiego w 2021 roku.
- **Orkiestra Jarmarku Jagiellońskiego** – to projekt edukacyjno-artystyczny realizowany w Warsztatach Kultury od 2014 roku. Jest to zaproszenie do wspólnego muzykowania, skierowane do miłośników muzyki tradycyjnej w jej formie niestylizowanej. Służy popularyzacji kultury tradycyjnej Lubelszczyzny i promowaniu idei uczenia się stylu i repertuaru od wiejskich mistrzów. W sierpniu 2020 roku odbyły się sesje przygotowujące Orkiestrę do koncertów realizowanych w ramach Jarmarku Jagiellońskiego. Ze względu na sytuację epidemiologiczną uniemożliwione były realizacje jesiennych sesji warsztatowych Orkiestry Jarmarku Jagiellońskiego. Z tego też powodu zrealizowane zostały sesje online i konsultacje z prowadzącymi poszczególne sekcje instrumentalne.

- **Muzykanci Lubelszczyzny** – spotkanie z Ewą Grochowską – 13 grudnia 2020 r. odbyło się spotkanie online z Ewą Grochowską – badaczką i muzykantką, niezwykłą opowiadaczką, autorką tekstów o muzyce tradycyjnej i nie tylko. Ewa Grochowska opowiedziała o słynnych muzykantach, kapelach i orkiestrach wiejskich regionu, zarówno tych znanych także dziś, jak i o postaciach i zespołach kiedyś legendarnych, a dziś całkiem zapomnianych.
- **Podłaźniczka** – instalacja artystyczna – projekt zrealizowany w dniach 18 grudnia 2020 r. – 11 stycznia 2021 r. w związku z okresem świąt Bożego Narodzenia. Chcąc przybliżyć dawne tradycje związane ze świętami przygotowana została podłaźniczka, która ozdobiła główne wejście na Stare Miasto w Lublinie – Bramę Krakowską. Podłaźniczkę przygotowali rzemieślnicy Helena Kołodziej i Elżbieta Kołodziej, Wiesława Kucharzyk, Małgorzata i Tomasz Krajewscy oraz Zespół Warsztatów Kultury w Lublinie.
- **„Z wiejskiego zielnika”** – projekt zakładał realizację warsztatów z zakresu rolnictwa ekologicznego, w tym świadomego wykorzystywania naturalnych metod uprawy oraz dbałości o owady zapylające. Zajęcia miały na celu wskazanie metod uprawy roślin w ogrodzie w sposób przyjazny dla środowiska naturalnego i człowieka. Ze względu na zmieniającą się podczas jesieni sytuację epidemiczną, tylko niektóre zajęcia doczekały się realizacji. Pozostałe warsztaty zostaną przeprowadzone w 2021 r. W 2020 r. realizowane zostały dwa warsztaty: „Zielnik dendrologiczny” i „Zioła w ogrodzie” oraz konkurs „Zielnik dendrologiczny” skierowany do dzieci.

Internetowa Szkoła Pisankarstwa:
<http://bit.ly/internetowa-szkoła-pisankarstwa>

Pieśni z ziół:
<http://bit.ly/piesni-z-ziol>

Ziołowe Herbarium:
<http://bit.ly/ziolowe-herbarium>



Pracownia Edukacji i Animacji Kultury

Pracownia Edukacji i Animacji Kultury Warsztatów Kultury koncentruje swoją uwagę na wszechstronnych działaniach edukacyjnych. Program zajęć kierowany jest do dzieci, w tym grup szkolnych i dzieci z opiekunami, ale także osób dorosłych. W naszej siedzibie dysponujemy dobrze wyposażoną pracownią, w której odbywają się różnego rodzaju warsztaty rzemieślnicze, plastyczne, twórcze.

Co roku zapraszamy dzieci i dorosłych do uczestnictwa w warsztatach w czasie ferii zimowych. Przygotowane dla różnych grup wiekowych zajęcia rękodzielnicze, artystyczne, kreatywne rozwijają zainteresowania uczestników i budują więzi międzypokoleniowe.

Pracownia Edukacji i Animacji Kultury rozwija wrażliwość dorosłych i dzieci na sztukę, proponując im wystawy i warsztaty twórcze, pozwalające lepiej poznać wybrane zagadnienia z historii sztuki.

Do miłośników miasta kierujemy cykl wydarzeń dotyczących przestrzeni miasta w sensie dosłownym, ale również miejskich przestrzeni mentalnych i symbolicznych. Dekorujemy, zmieniamy i zaczarowujemy Lublin na jedyny taki festiwal w przestrzeni publicznej – Noc Kultury. Uczymy podczas niego patrzenia na miasto w zupełnie inny sposób, poznawania i odkrywania go na nowo.

Latem przenosimy część naszych działań na Plac Litewski, gdzie oferujemy bogatą ofertę warsztatów florystycznych i artystyczno-plastycznych.

Z powodu sytuacji związanej z epidemią SARS-CoV-2 wiele z działań proponowanych dotychczas przez Pracownię w tradycyjnej formie nie mogło się odbyć. Filmy, warsztaty i tutoriale, przygotowane przez współpracujących z Pracownią Edukacji i Animacji Kultury ekspertów, cieszyły się bardzo dużą popularnością, znacznie przekraczającą liczbę uczestników zajęć stacjonarnych, którą ogranicza pojemność sal warsztatowych. Zainteresowanie warsztatami i wykładami online pokazuje jak wiele jest potencjalnych odbiorców naszych działań i zapotrzebowanie na zajęcia, podczas których pod okiem specjalistów można

nabyć wiedzę i nowe, przydatne umiejętności. Brak możliwości bezpośredniego kontaktu z odbiorcami, tak istotny w przypadku działań edukacyjnych, nie spowodował mniejszego zainteresowania proponowanymi zajęciami. Sygnały płynące od odbiorców utwierdziły nas w poczuciu, że zarówno uczestnicy naszych zajęć, jak i my, organizatorzy, znaleźliśmy skuteczne sposoby na odnalezienie się w tej niecodziennej rzeczywistości.

Lekcje sztuki dla małych i dużych

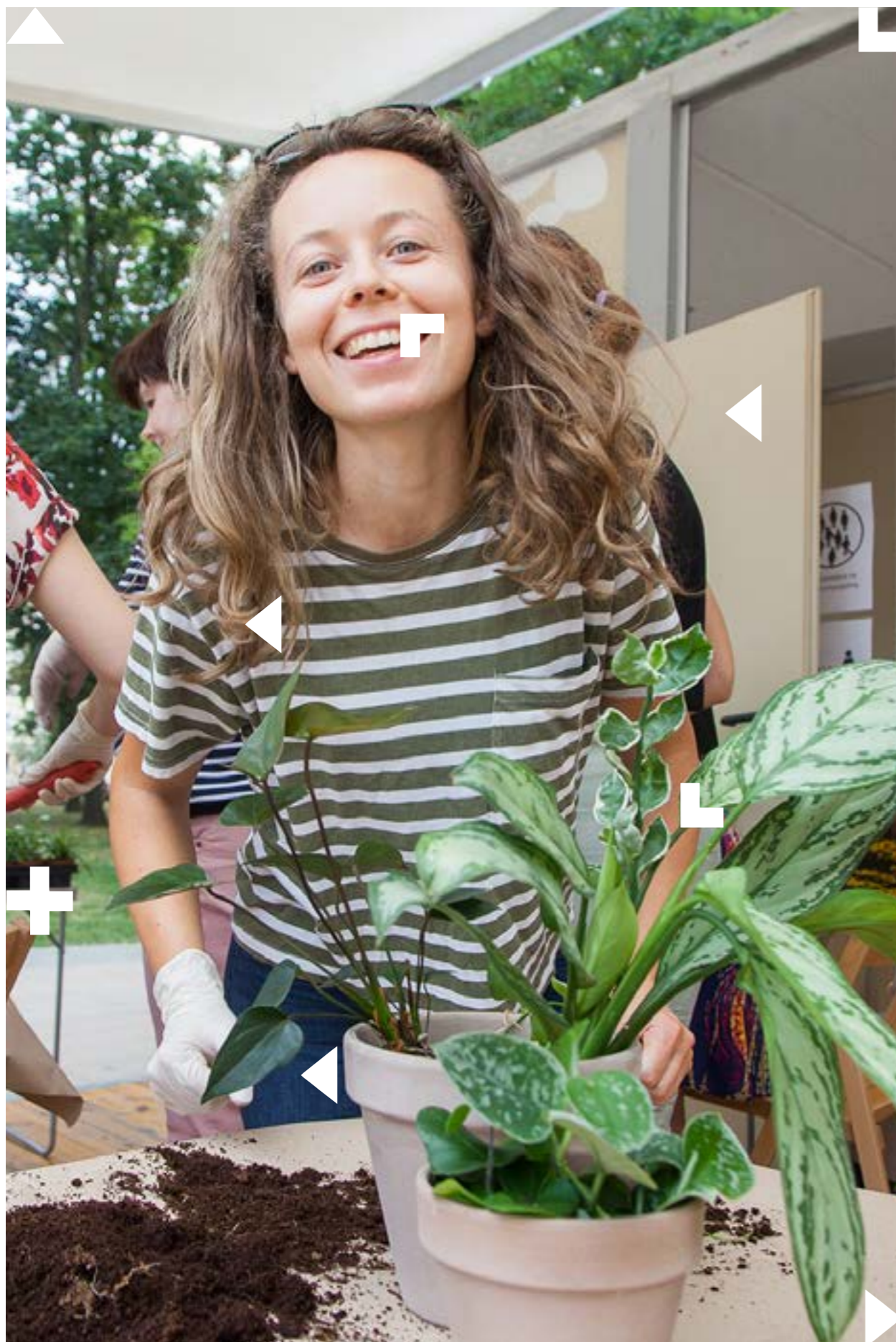
Lekcje sztuki dla małych i dużych to program edukacyjny realizowany na Placu Litewskim w miesiącach letnich (lipiec-wrzesień), na który składają się interdyscyplinarne zajęcia warsztatowe, podejmujące różnorodne tematy związane z szeroko pojętą sztuką i rzemiosłem. Podczas warsztatów uczestnicy mają okazję wykonać własne prace pod kierunkiem instruktorów, znanych rzemieślników, artystów. Wydarzenia skierowane są do szerokiego grona odbiorców. Projekt ma na celu rozwijanie twórczego myślenia, wyobraźni, zdolności manualnych uczestników, przybliżenie pojęć z zakresu sztuk plastycznych. W roku 2020, mimo obostrzeń i reżimu sanitarnego, udało się zrealizować pełną edycję projektu, w ramach którego odbyło się 19 warsztatów dla dorosłych i dzieci wraz z opiekunami.

W ramach Lekcji Sztuki dla małych i dużych zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- Podczas dwudniowych **Warsztatów tkackich z Tartarugą** dorośli dowiedzieli się więcej na temat wpływu napięcia osnowy i wątku na wygląd tkaniny, poznali dwie różne techniki łączenia koloru i podjęli pierwsze próby w samodzielnym tkaniu.
- Dzieci przyglądały się budowie witrażu i jego przykładom z historii sztuki, a następnie opracowywały wzory własnych **Papierowych witraży** z ulubionymi motywami.
- **Typo koszulki** według własnego projektu to efekt warsztatu dla dorosłych.
- Gra na ukulele, bębnach, rytmiczne zabawy, trochę hałasu, odrobina ruchu i dużo śmiechu – tego wszystkiego doświadczyli uczestnicy zajęć **Zarządzamy rytmem**.



- Warsztat **My jaskiniowcy** dał możliwość wcielenia się we współczesnych jaskiniowców. Dzieci lepiły z gliny, malowały palcami i rozpryskiwały farbę.
- Węgiel i biała pastela posłużyły uczestnikom zajęć **3w1 – warsztat plastyczny** do stworzenia dzieł inspirowanych fauną i florą.
- **Warsztat tworzenia latawców** dał możliwość przeniesienia się w czasy dzieciństwa i wykonania najpiękniejszego latawca na świecie.
- Na **warsztatach sitodruku** powstały grafiki w formacie A3 inspirowane malarską awangardą i projektowaniem graficznym początku XX wieku.
- **Papierowe mobile** – lekkie, przestrzenne kompozycje, które świetnie sprawdzą się jako ozdoba zawieszona pod sufitem w pokoju dziecięcym, były efektem zajęć dla dzieci i ich opiekunów.
- Dzieci uszyły **Wakacyjny plecak**, w którym mogą nosić swoje skarby.
- **Warsztat projektowania hotelu dla owadów** dostarczył cennych informacji na temat owadów pożytecznych i ich nieocenionej działalności w ogrodzie.
- Dorośli wzięli udział w organizowanym dwukrotnie **Warsztacie szycia**, na których stworzyli plecaki typu worek, idealne na podróż, rower i wszystkie miejskie wycieczki.
- Dzieci i ich opiekunowie dowiedzieli się czym jest **Myślenie wizualne** i jak w prosty sposób narysować, to co mają na myśli.
- Dorośli wykonali **Haftowane konstelacje**, banery z kosmicznym motywem w technice nowoczesnego haftu ręcznego przy użyciu koralików i cekinów.
- Na warsztatach dzieci zrobiły samodzielnie **Zabawki edukacyjne** z ekologicznych materiałów; owady i pojazdy z drewnianych spinaczy oraz różnego rodzaju gry z pomalowanych kamieni.
- **Stolarka dla Dzikich Dzieci** to twórcze warsztaty pracy z drewnem dla dzieci i rodziców, podczas których dzieci samodzielnie wykonały zabawki z drewna.
- Uczestnicy zajęć **Stolarka dla dorosłych** wykonali z gałęzi i kołków wieszaki ścienne własnego pomysłu.
- Dorośli na zajęciach **Adufe w Lublinie** poznali nietypowy, kwadratowy instrument perkusyjny i nauczyli się dwóch podstawowych rytmów, które połączyli z pieśnią.



Lubelskie Święto Kwiatów

Lubelskie Święto Kwiatów to program edukacyjny, na który składają się interdyscyplinarne zajęcia warsztatowe, podejmujące różnorodne tematy związane z szeroko pojętym ogrodnictwem, roślinami, zielenią. W okresie letnim od czerwca do września wychodzimy z warsztatami na Plac Litewski i wykorzystujemy otwartą przestrzeń w centrum miasta na działania zmierzające do integracji i wypoczynku mieszkańców i mieszkańek miasta. W specjalnie przygotowanym kontenerze i wokół niego odbywają się interdyscyplinarne warsztaty powiązane z florystyką, ogrodnictwem, botaniką i rzemiosłem. Warsztaty kierujemy do osób dorosłych. W roku 2020 mimo licznych obostrzeń i reżimu sanitarnego udało się zrealizować pełną edycję projektu, a zainteresowanie działaniami i frekwencja uczestników pozostały na tak samo wysokim poziomie, jak w ubiegłych latach.

W ramach Lubelskiego Święta Kwiatów zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- Wspólnie stworzyliśmy roślinne kompozycje w szklanym słoju. Uczestnicy wydarzenia **Ogród w słoiku** dowiedzieli się jakich roślin użyć i jak zapewnić im najlepsze warunki, by zdrowo i pięknie rosły.
- Wiedzy niezbędnej do uprawiania hortensji dostarczył warsztat **Wszystko o hortensjach**, pełen cennych informacji o pielęgnacji tych szlachetnych roślin.
- Spotkanie **Etnobotanika i co z tego wynika** zmusiło nas do spojrzenia pod nogi i dostarczyło wiedzy o bioróżnorodności. Bohaterami spaceru były rośliny wokół nas – te deptane, kwitnące, pachnące, jadalne, trujące.
- Obszerną porcję wiedzy na temat uprawy, rozmnażania, pielęgnacji, kwiatów dostarczył warsztat **Rośliny doniczkowe**. Uczestnicy dowiedzieli się też o najczęściej popełnianych błędach i sposobach zwalczania popularnych szkodników.
- Uczestnicy warsztatu **Wianki** zapoznali się z techniką wykonywania wianka, a następnie z pomocą florystek wykonali je w wybranej stylistyce: boho, rustykalnej lub klasycznej.

- Podczas warsztatu **Bukiety łąką malowane** powstały oryginalne bukiety z użyciem roślin i kwiatów nawiązujące do piękna polskich pól i ogródków.
- Na zajęciach **Warsztaty druku – łąkowy poster** powstały plakaty botaniczne z motywami z polskich łąk. Z przygotowanych w technice linorytu stempli przedstawiających różne rośliny łąkowe stworzyliśmy własne kompozycje, zaprojektowaliśmy i wydrukowaliśmy plakaty.
- Każdy uczestnik warsztatu **Zszyj swój zeszyt** własnoręcznie wykonał pakiet trzech zeszytów w klimacie retro. Do ich zrobienia posłużyły papiery recyklingowe z owoców i skórzanych odpadów.
- Zrealizowane dwukrotnie **Warsztaty perfumierskie** przybliżyły tajniki komponowania pachnideł w oparciu o naturalne surowce zapachowe.
- Podczas warsztatu **Makramowe kwietniki** uczestnicy poznali podstawowe węzły i techniki oraz samodzielnie wykonali wiszące sznurkowe kwietniki na domowe rośliny.
- Letnie, lekkie bukiety z użyciem kwiatów późnego lata powstały podczas zajęć o nazwie **Bukiety**.
- Uczestnicy zajęć **Wianek z suszu** dowiedzieli się jak krok po kroku zrobić wianek z naturalnego materiału i wykonają własne prace, które są wspaniałą, jesienną dekoracją domu.
- **Roślinne kompozycje** to warsztat florystyczny, który przybliżył tajniki układania kompozycji roślinnych w naczyniu.
- Zajęcia **Kawa – poradnik jak pić lepszą!** pozwoliły wejść na wyższy poziom w technice parzenia kawy i otworzyły miłośników tego napoju na nowe doznania smakowe. Dostarczyły też niezbędnej wiedzy o ziarnach kawy i sprzęcie, dzięki któremu wydobędziemy z nich niepowtarzalny aromat.

Spotkania praktyczne:

<http://bit.ly/spotkania-praktyczne>

Warsztaty zmysłów:

<http://bit.ly/warsztaty-zmyslow>



Lekcje sztuki online:
<http://bit.ly/lekcje-sztuki-online>

Mała Majsternia

Mała Majsternia to cykl wydarzeń przygotowanych z myślą o uczniach szkół podstawowych, a także o najmłodszych mieszkańcach miasta i ich rodzicach. Zróżnicowana tematyka zajęć i ich edukacyjny, nastawiony na aktywne uczestnictwo charakter, sprawiają że wystawy i zajęcia praktyczne cieszą się dużym zainteresowaniem odbiorców. Z zapałem zdobywają oni wiedzę na temat sztuki, uczestniczą w wystawach, warsztatach, spotkaniach.

Co roku w okresie ferii zimowych zachęcamy dzieci do uczestnictwa w Zimowej Majsterni, w trakcie której organizowane są różnorodne wydarzenia, m.in. interdyscyplinarne warsztaty edukacyjne, wystawy. Uczestnicy Zimowej Majsterni kreatywnie spędzają wolny czas, zdobywając jednocześnie przydatne umiejętności i poznając nowych ludzi. Rok 2020 rozpoczęliśmy otwarciem wystawy „Archistoria. Opowieść o architekturze” i towarzyszącym jej programem zajęć edukacyjnych dla dzieci. Przeprowadziliśmy warsztaty dla klas szkolnych i dzieci wraz z opiekunami. Związane z wystawą zajęcia były zarazem jedynymi w tym roku działaniami Małej Majsterni, które odbyły się w siedzibie Warsztatów Kultury.

Kolejne miesiące przyniosły potrzebę reformułowania działań Małej Majsterni i z uwagi na panującą pandemię przenieśliśmy je do Internetu. Wirtualnie zaprezentowana została przygotowana wspólnie z Działem Kultury Aktualnej Warsztatów Kultury wystawa „Elementarz Polskiej Kultury”. Elementarz Polskiej Kultury to projekt, który zwracał uwagę na unikatowe miejsce, jakie zajmują polscy twórcy na światowej mapie kultury ostatnich stu lat. Wystawie towarzyszył cykl zajęć edukacyjnych, które z powodu panujących obostrzeń również odbywały się online.

W formule online odbyły się też Lekcje sztuki, czyli zajęcia związane z szeroko pojętą sztuką oraz rękodzielnicze warsztaty świąteczne.

W ramach Małej Majsterni zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- **ARCHISTORIA. Opowieść o architekturze** to, dedykowana w szczególności dzieciom wystawa, która powstała w oparciu o książkę pod tym samym tytułem. Na wystawie pokazane

zostały ilustracje i materiały zaczerpnięte z książki, w której autorka przywołuje budynki, które stały się ikonami architektury, omawia materiały używane przez projektantów oraz najpopularniejsze formy architektoniczne. Na wystawie zaprezentowana została również seria plakatów studia Acapulco z ilustracjami związanymi z architekturą.

- Towarzyszące wystawie „ARCHISTORIA. Opowieść o architekturze” **4 warsztaty dla dzieci**, których uczestnicy dowiedzieli się więcej o słynnych budowlach, wcielili się w rolę architektów projektujących miasto, stworzyli projekty architektoniczne miasta przyszłości, w którym przestrzeń będzie przyjazna i funkcjonalna i wykonali wyjątkowe plakaty architektoniczne związane z ulubionym budynkiem, miejscem użyteczności publicznej.
- Związane z tematyką architektury warsztaty z cyklu **Lekcje sztuki** dla grup zorganizowanych, podczas których dzieci i młodzież odkrywali inspiracje architektoniczne drzemiące w świecie natury, tworzyli własne Eko – osiedle domków jednokartonowych i szukali sposobów czynienia świata piękniejszym.
- Cykl 8 warsztatów **Lekcje sztuki online**, na który złożyły się zajęcia plastyczne, artystyczne, fotograficzne i ruchowe. Tutoriale przybliżyły tajniki animacji poklatkowej, uczyły jak w domowych warunkach wykonać oprawę książki (twardą i miękką), jak zrobić maski -płaskorzeźby, domowe witraże czy letnie lampiony. Dorośli zostali wprowadzeni w świat fotografii analogowej, a tutorial sportowy prezentował jak rozpocząć zabawę z hula hoop.
- Poświęcona wybitnym polskim artystom wystawa **Elementarz Polskiej Kultury** przygotowana wspólnie z Działem Kultury Aktualnej Warsztatów Kultury.
- Związany z wystawą Elementarz Polskiej Kultury program edukacyjny (3 warsztaty online). Uczestnicy warsztatów tworzyli zgodny ze sztuką kolażu plakat z resztek, zapoznali się z nurtem minimalizmu w sztuce i wykonali zgodne z nim, wymowne w formie i proste plakaty, a także zrobili książkę wg Franciszki Themerson.



- 3 zróżnicowane tematycznie **Warsztaty świąteczne online**, które wyposażyły odbiorców w przydatne i praktyczne umiejętności. Przystępne tutoriale pomogły widzom wykonać zimowy wianek do dekoracji domu na święta, własnoręcznie uszyć czapkę i efektywnie zapakować prezenty.

Miastoczułość

Projekt polega na długofalowym interdyscyplinarnym podejmowaniu tematyki miejskiej, ze szczególnym uwzględnieniem przestrzeni publicznej. Skierowany jest do miastolubów, aktywistów miejskich, oraz każdego, kto chciałby lepiej zrozumieć mechanizmy, które wpływają na zmiany w miastach.

Cykl wydarzeń dotyczy przestrzeni miasta w sensie dosłownym, ale również miejskich przestrzeni mentalnych i symbolicznych. Całoroczna seria spotkań, warsztatów, spacerów i wykładów ma na celu analizę, wymianę doświadczeń, szczególnie dobrych praktyk, konstruktywną krytykę i działalność badawczą w maksymalnie szeroki sposób dotyczącą tematu.

W ramach warsztatów Miastoczułość zrealizowanych w roku 2020 poruszone zostały następujące tematy:

- dwa spotkania otwarte: **Kobieta w mieście** i **Dziecko w mieście**. Obydwie prezentacje i dyskusje zwróciły uwagę na pomijane często aspekty przestrzeni publicznej i organizacji oraz korzystania z miasta w ogóle. Spisane rekomendacje traktujemy jako wytyczne do dalszej pracy.
- Miastoczułość to również działania kreatywne i artystyczne, czego przykładem były warsztaty **Miastoczułość: miasto marzy mi się**. W trakcie warsztatów uczestnicy pod okiem doświadczonej artystki Yaniny Kazak (Białoruś) własnoręcznie wykonali misie techniką teddy bear. Miejskie misie zostały zabrane przez Ignacego Tokarczyka na sesję fotograficzną do mniej znanych podwórek Starego Miasta. Efekty pracy w formie plenerowej wystawy zaprezentujemy szerokiej publiczności kiedy tylko będzie to możliwe.
- Jesień, z oczywistych względów to działania online. Zorganizowaliśmy cykl wykładów, prowadzonych przez wykładowców IBPP ASP w Warszawie. **Miastoczułość: sensualne miasto** – dr Monika Weychert; **Miastoczułość: etyka krajobrazu** – dr hab. Mateusz Salwa; **Miastoczułość: nowe media a przestrzeń publiczna** – dr hab. Piotr Welk.





Noc Kultury

Noc Kultury w 2020 kilkakrotnie już była w ogródku i witała się z gąską...

Po raz pierwszy w tradycyjnym terminie, czyli w pierwszą sobotę czerwca, zaserwowaliśmy publiczności kilka działań na osłodę lockdownu. W październiku byliśmy w ogródku po raz drugi, właściwie rozgościliśmy się w nim i przytuleni do gąski obserwowaliśmy końcówkę montażu wszystkich atrakcji. Nasze marzenia i plany ciążą się stawały, realizacje zachwycały i właściwie mieliśmy pewność, że nic nie jest w stanie pokrzyżować naszych planów. Aż tu nagle.... Ogłoszona czerwona strefa nie pozostawiła innej możliwości niż sukcesywne, sprawne złożenie wszystkich zabawek i ogłoszenie światu za klasykiem, że nie będzie niczego. Jednak nawet klasycy czasem nie mają racji i ostatecznie udało się nam zaprezentować jedną instalację.

W ramach pracy nad Nocą Kultury w roku 2020 zrealizowane zostały następujące zadania:

- Ogłoszenie konkursu **Noc Balkonów**, polegającego na zaaranżowaniu świetlnymi dekoracjami swojego balkonu i spędzenie tej magicznej nocy w gronie domowników.
- Wystrojenie balkonu w kamienicy przy ul. Grodzka 7, w której znajdują się biura Warsztatów Kultury.
- wypuszczenie w przestrzeń miasta różowego, kudłatego nocokulturowego stwora – lalki maskotki.
- Trwająca trzy tygodnie prezentacja na ulicy Grodzkiej instalacji **Walka postu z karnawalem** autorstwa Jarosława Koziary. Wymowna i niezwykle sugestywna instalacja artystyczna rozpięta była pomiędzy dwiema kamienicami Starego Miasta.

Spotkania praktyczne

Spotkania praktyczne to cykl interdyscyplinarnych warsztatów rzemieślniczych i spotkania z inspirowanymi ludźmi. Warsztaty skierowane są głównie do osób dorosłych, a prowadzą je fachowcy w dziedzinach takich jak krawiectwo, tapicerstwo czy ogrodnictwo. Głównym założeniem projektu

jest rozwijanie praktycznych umiejętności manualnych uczestników i uczestniczek. Zależy nam również na zacieśnianiu relacji społecznych i tworzeniu warunków do współpracy międzypokoleniowej. Sytuacja na świecie i czasowe zamykanie instytucji kultury uniemożliwiły nam działania w pełnym zakresie i realizację warsztatów rzemieślniczych w naszej pracowni. Z zaplanowanych na rok 2020 działań w trybie stacjonarnym udało nam się przeprowadzić jedynie dwudniowe warsztaty makramy. Kolejne zajęcia, ze względu na ich charakter musiały zostać odwołane, ale liczymy, że uda się je zrealizować w tym roku. Uzupełnieniem zajęć stacjonarnych była w tym roku ciekawa oferta zajęć online.

W ramach Spotkań praktycznych zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- Dedykowany dorosłym dwudniowy stacjonarny warsztat **Siatki z makramy**, podczas którego uczestnicy własnoręcznie wykonali niezwykle modne i praktyczne siatki ze sznurka w technice makramy.
- W tutorialu online **Jak zrobić wianek?** florystka zaprezentowała jak upleść minimalistyczny wianek na głowę z wykorzystaniem żywych roślin. Przedstawione zostały techniki wicia i przydatne materiały, które pomogą stworzyć wyjątkową ozdobę głowy na letnie uroczystości czy sesje zdjęciowe.
- Tajniki prawidłowego przesadzania roślin zaprezentowane zostały w tutorialu **Zielonym do góry – przesadzanie roślin doniczkowych**.
- Zaprezentowany z okazji Międzynarodowego Dnia Różnorodności Biologicznej film **Botanika i co z tego wynika** był okazją do zwrócenia uwagi na rośliny pod naszymi nogami. Deptane, kwitnące, pachnące, jadalne, trujące – rośliny, bo o nich mowa, były bohaterkami filmu.
- Fachowe, profesjonalne porady dotyczące rozmnażania roślin doniczkowych przedstawione zostały w filmie warsztatowym online **Od przybytku głowa nie boli – rozmnażanie roślin doniczkowych**.



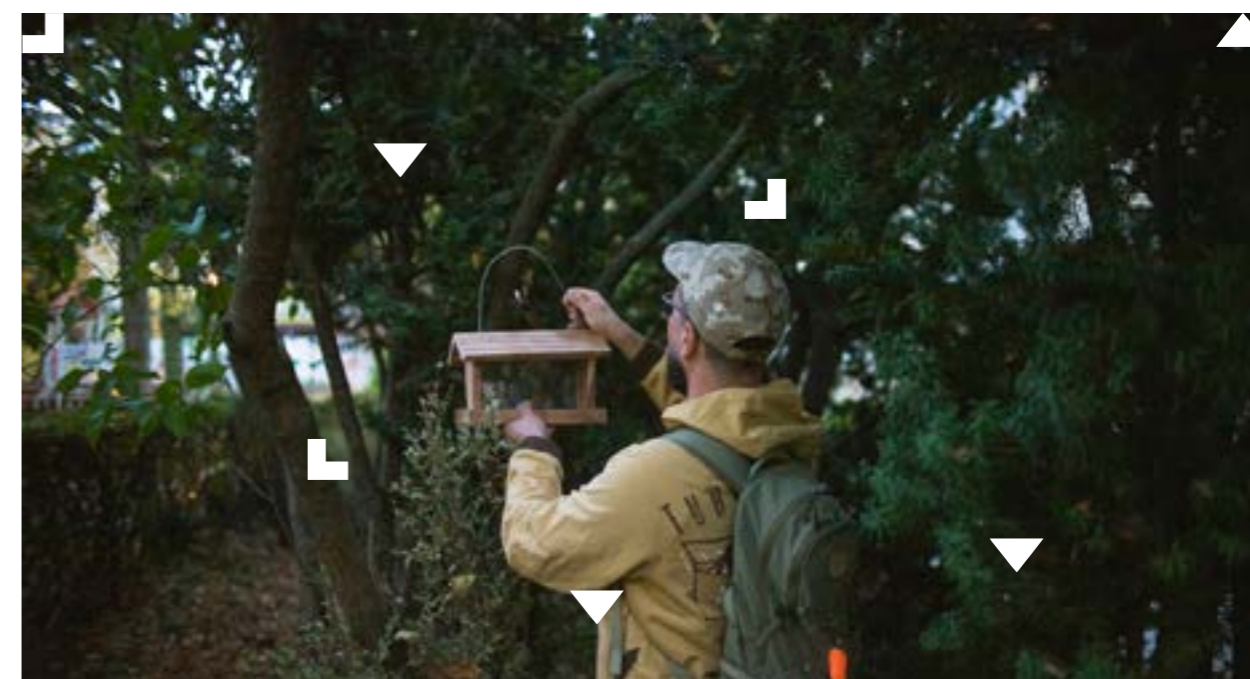
Warsztaty zmysłów

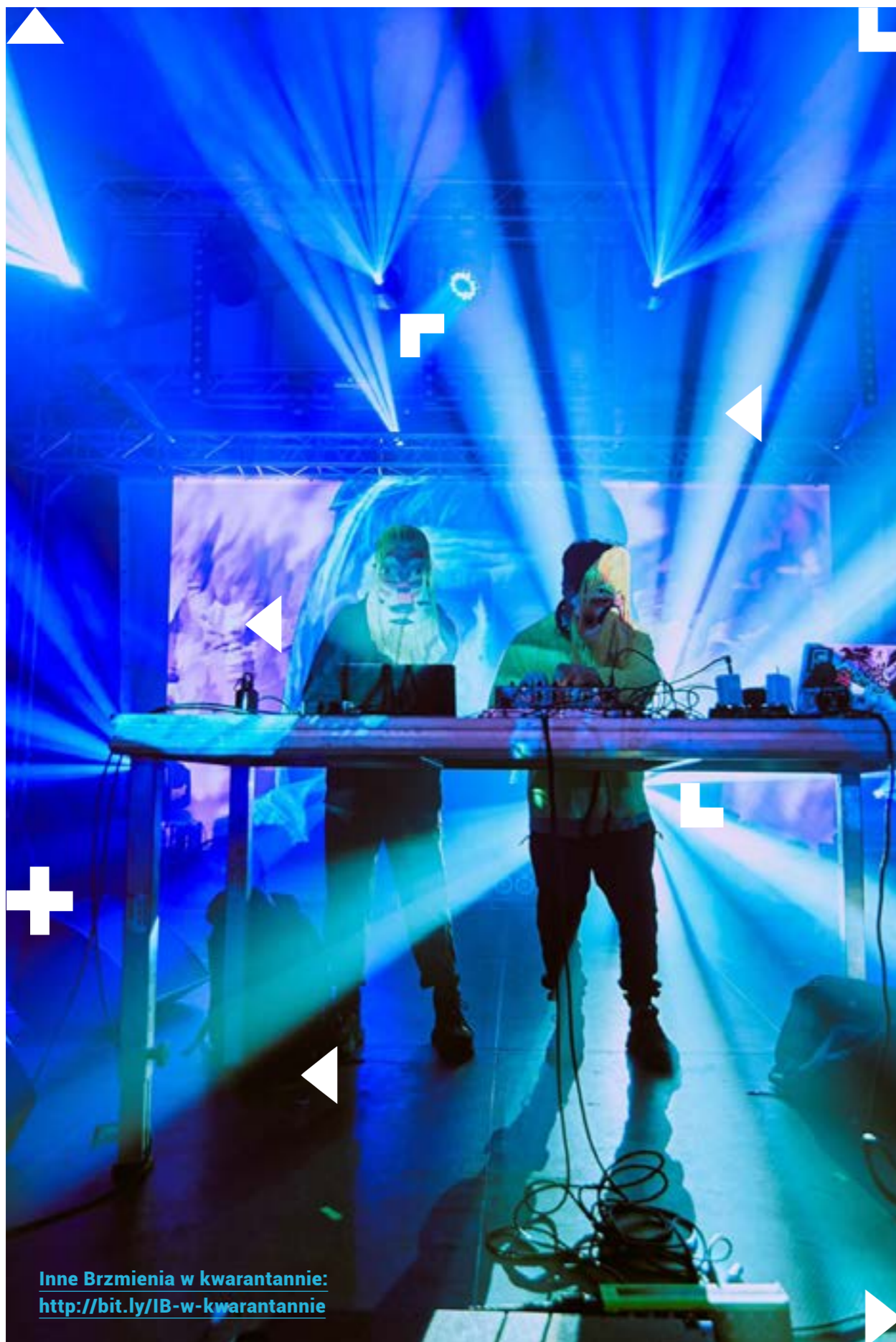
Projekt „Warsztaty zmysłów” to cykl warsztatów edukacyjno-artystycznych skierowanych do dzieci i młodzieży, w tym dla osób z niepełnosprawnościami. Zajęcia przeprowadzane były w oparciu o różne metody (np. czterech żywiołów, sensoplastykę, integrację sensoryczną). Ze względu na sytuację związaną z COVID-19, projekt miał formułę hybrydową. W ramach działań odbyło się 9 warsztatów stacjonarnych (zlokalizowanych na Żyjącym Placu Zabaw Bronowice i w Starym Gaju) oraz zrealizowano 8 warsztatów w formule online, które udostępniono na kanale fb i stronie Warsztatów Kultury. Uczestnicy projektu mieli okazję niezwykłego doświadczania sztuki i przyrody za pomocą pięciu zmysłów, stworzenia własnych realizacji twórczych, ćwiczenia motoryki małej oraz aktywizacji zdolności percepcyjnych. Warsztaty zostały podzielone na trzy moduły: wokół architektury, przyrodniczy i plastyczny.

Projekt dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury, uzyskanych z dopłat ustanowionych w grach objętych monopolem państwa, zgodnie z art. 80 ust. 1 ustawy z dnia 19

W ramach Warsztatów Zmysłów zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- W ramach warsztatów architektonicznych uczestnicy mieli możliwość stworzenia konstrukcji służących do zabawy, oddziałujących na wiele zmysłów. Powstały konstrukcje bambusowe inspirowane projektami Leonarda da Vinci, labirynt sensoryczny, zielony zakątek, oraz ścianki sensoryczne.
- Spotkania z przyrodą to spacerzy przyrodniczo-ornitologiczne, podczas których podglądaliśmy ptaki i nasłuchiwalimy ich głosów. Dowiedzieliśmy się jak rozpoznać je po głosie, co lubią a czego nie, oraz jak je chronić. W ramach tego modułu odbyły się również spacerzy przyrodniczo-artystyczne, podczas których zmysły i sztuka spotkały się z naturą. Poprzez zabawę i działania artystyczne poszukiwaliśmy odpowiedzi, w jaki sposób zmysły odbierają to, co nas otacza, czy przyroda jest sztuką oraz wykonaliśmy dzieła z tego, co znaleźliśmy podczas spaceru.
- Trzeci moduł plastyczny to różnorodne warsztaty artystyczne oparte o metody sensoplastyki oraz integracji sensorycznej. Podczas spotkań uczestnicy mieli okazję zapoznać się z wybranymi dziełami artystów współczesnych, a następnie stworzyć własne, pobudzające wszystkie zmysły, realizacje twórcze.





Inne Brzmienia w kwarantannie:
<http://bit.ly/IB-w-kwarantannie>

Pracownia Kultury Aktualnej

Pracownia Kultury Aktualnej w Warsztatach Kultury zajmuje się refleksją na temat zjawisk i procesów zachodzących na gruncie kultury współczesnej oraz realizacją projektów dotyczących ww. zagadnień w ujęciu praktycznym, kierując je do wielu różnych grup odbiorców.

Działania pracowni oscylują przede wszystkim wokół tematów muzycznych, filmowych, wizualnych (fotografia, design, ilustracja), technologicznych oraz związanych z edukacją profesjonalistów z obszaru kultury i sektora kreatywnego, a także edukacją odbiorców „pasjonatów” – zainteresowanych poszczególnymi dziedzinami kultury i sztuki.

Nowa, covidowa rzeczywistość skłoniła nas przede wszystkim do podjęcia działań związanych z utrzymaniem dotychczasowych relacji z publicznością, dostarczaniem regularnych pretekstów do kontaktu oraz takich form działań artystycznych, które – nie tracąc DNA realizowanych projektów – odpowiedzą na nowe potrzeby publiczności, które podobnie jak rozwój pandemii, zmieniały się w czasie i przechodziły falowo od „głodu” kultury online do przesytu wirtualną rzeczywistością.

Nowym, interesującym wyzwaniem była także całkowita zmiana geograficznego zasięgu tzw. „małych projektów”, które – dzięki rzeczywistości wirtualnej – z typowo lokalnych szybko stały się ogólnopolskie a czasem międzynarodowe.

Festiwal Wschód Kultury – Inne Brzmienia

W dniach 3-6 września 2020, za sprawą festiwalu Wschód Kultury – Inne Brzmienia, Lublin po raz kolejny stał się najbardziej muzycznym miejscem na mapie Polski, przestrzenią spotkania różnych gatunków, stylów i harmonii, a na Błoniach pod lubelskim Zamkiem znów stanął festiwalowy namiot i wypełnił się różnorodną i ambitną muzyką. Była to 13. edycja Innych Brzmień i 7. pod marką Wschodu Kultury, czyli projektu realizowanego przez Narodowe Centrum Kultury ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego

oraz samorządy miast w Lublinie, Białymstoku i Rzeszowie.

Wschód Kultury – Inne Brzmienia Art'n'Music Festival to jedno z najbardziej inspirujących wydarzeń muzycznych w Polsce oraz unikatowe spotkanie różnych gatunków, stylów i harmonii. To tu gwiazdy światowej alternatywy dzielą scenę z młodymi talentami zza naszej wschodniej granicy, a mistrzowie i prekursorzy kluczowych dla rozwoju muzyki gatunków spotykają się z pionierami nowych nisz i poszukiwaczami oryginalnych brzmień. Wszystko to wpływa na niepowtarzalną tożsamość wydarzenia i jego jedyny w swoim rodzaju klimat.

Rok 2020 zapamiętany będzie jako przełomowy i niezwykle trudny, zarówno dla Festiwalu Wschód Kultury – Inne Brzmienia, jak i dla całej społeczności ludzi zaangażowanych w organizację, produkcję czy też promocję wydarzeń muzycznych na całym świecie. To, w jakiej sytuacji postawiła nas epidemia COVID-19 jest absolutnie bezprecedensowe. Światowe rynki muzyczne oraz koncertowe przez ostatnie lata przeżywały dynamiczny rozkwit i Polska nie była tu wyjątkiem. Festiwale stawiały przed sobą kolejne wyzwania, prześcigając się w atrakcyjności formuły i programu. Stale rosła liczba widzów, a zadowoleni uczestnicy z biegiem lat tworzyli coś na kształt kolorowej, festiwalowej rodziny.

Rok 2020 pod wieloma względami był zupełnie inny, ale jako organizatorzy Festiwalu Wschód Kultury – Inne Brzmienia postanowiliśmy, że mimo wielu obiektywnych trudności, nie pozostawimy naszej „festiwalowej rodziny”, czyli dużej międzynarodowej grupy fanów i przyjaciół Innych Brzmień, bez bliskiej nam wszystkim imprezy. Z tego powodu zdecydowaliśmy się przenieść festiwal z czerwca na sam początek września. Na Błoniach pod lubelskim Zamkiem stanął znów festiwalowy namiot i przez 4 dni (3-6 września 2020) wypełniony był różnorodną i ambitną muzyką. Spotkaliśmy się tam m.in. z kultową wytwórną Antena Krzyku i artystami związanymi z tą zasłużoną oficyną (Javva, Daniel Spaleniak, 1984, Hańba!, Izzy and the Black Trees, Trupa Trupa), nie zabrakło zespołów z różnych zakątków Europy – co w związku z panującą pandemią Covid-19 było wyjątkowo trudne ze względu na kwestię ograniczeń w przemieszczaniu się czy obowiązkowej



Z archiwum Innych Brzmień :
<http://bit.ly/archiwum-ib>

kwarantanny – (Nubiyen Twist, Dengue Dengue Dengue, Barbarę Morgenstern) oraz najciekawszych zjawisk muzycznych z naszej rodzimej sceny alternatywnej (Gaijin Blues, MU, William's Things, Ayoub Houmanna & Nomads Moods, EABS, Bielizna, RAT KRU, Złote Twarze Live Band).

Oprócz zapewnienia, jak co roku, najwyższej merytorycznej jakości wydarzenia, bardzo zależało nam na tym, by dać uczestnikom festiwalu pocieszenie oraz namiastkę normalności w wywróconym do góry nogami świecie. W związku z tym staraliśmy się utrzymać kształt wydarzenia jak najbardziej zbliżony do znanego z lat poprzednich. Program festiwalu obfitował więc we wszystkie moduły jakie stanowią o jego tożsamości oraz dodatkowo w nowy cykl wydarzeń muzycznych online (streamingi koncertów: Javva, 1984 i MU, a także panelu dyskusyjnego poświęconego Antenie Krzyku, dyskusji „Po co nam dziś festiwal?” oraz wszystkich spotkań literackich). Program pozamuzyczny tworzyły m.in. codzienne pokazy filmowe („Łagodna” Siergieja Łoźnicy, „Numery” Ołeha Sencowa, „Kryształ” Daryi Zhuk i „Zakazany” Romana Brovko), wystawa fotografii Zofii Rydet w Zaułku Hartwigów, wystawa okładek książkowych i portretów autorów serii wydawniczej Wschodni Express, wystawa „Bauhaus – szkoła nie tylko dla dorosłych” w ilustratorskiej interpretacji Katarzyny Boguckiej, a także wystawa plakatów i okładek płyt Dawida Ryskiego (3 ostatnie prezentowane w Warsztatach Kultury przy ul. Grodzkiej 5 i 7). Na festiwalową publiczność czekały też spotkania z pisarzami, poetami i tłumaczami oraz premiery literackie. W 2020 roku portfolio wydawnictwa Wschodni Express powiększyło się o kolejnych 5 tytułów: Artem Czech „Dzielnica D”, Mark Liwin „Riki i drogi”, Siarhiej Pryłucki „Patriotyzm dla opornych”, „Wszystkie ptaki, co we mnie” – antologia poezji łotewskiej oraz Ołeh Sencow „Marketer”.

Aby zapewnić artystom i publiczności bezpieczeństwo w czasie pandemii, wrześniowa edycja imprezy odbyła się w specjalnie dostosowanej do nowych wymogów formie – z uwzględnieniem obowiązujących reżimów sanitarnych, zgodnie z wyznaczonymi limitami publiczności i obowiązkową rejestracją uczestników.

Fakt, że festiwal Wschód Kultury – Inne Brzmienia odbył się w trudnym 2020 roku, został odnotowany

w mediach i odbił się szerokim echem w branży muzycznej, natomiast jego ambitny, wyróżniający się program sprawił, że spotkał się z dużym uznaniem recenzentów, co poskutkowało m.in. tytułem „najlepszego festiwalu roku 2020” w subiektywnym rankingu dziennikarza muzycznego Gazety Wyborczej – Jarosława Szubrychta.

W ramach rocznego programu Innych Brzmień zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- **Festiwal Wschód Kultury – Inne Brzmienia | 3-6 września 2020** – wydarzenie odbyło się w formie hybrydowej, polegającej na organizacji wydarzenia offline w kształcie dostosowanym do wymaganych reżimów sanitarnych oraz cyklu wydarzeń online w postaci transmisji live z wydarzeń festiwalowych oraz specjalnych produkcji dedykowanych publiczności internetowej.
- Nowy cykl **„Inne Brzmienia w kwarantannie”** – cotygodniowe tematyczne playlisty na YouTube i Spotify oparte na twórczości artystów związanych z festiwalem Wschód Kultury – Inne Brzmienia. Autorskie playlisty tworzone były na potrzeby regularnej komunikacji w Internecie i prezentowane raz w tygodniu w okresie od końca marca do końca maja. Łącznie powstało 10 playlist.
- Nowy cykl **„Z archiwum Innych Brzmień”** – cotygodniowe prezentacje niepublikowanych wcześniej archiwalnych koncertów festiwalowych oraz wywiadów z artystami występującymi na festiwalu w latach ubiegłych. Materiały wideo prezentowane były raz w tygodniu w okresie od początku maja do końca lipca. Łącznie zaprezentowano 14 koncertów i 10 rozmów z artystami (każda w polsko-angielskiej wersji językowej).
- Nowy cykl **„Strefa Innych Brzmień online”** – Strefa Innych Brzmień to całoroczny cykl koncertowy, nieodłącznie związany z Festiwalem Wschód Kultury – Inne Brzmienia, prezentujący nietuzinkowych wykonawców, najciekawsze labely niezależne, wreszcie różne gatunki muzyczne i ich niezwykle, często frapujące połączenia. Tym razem, w związku z pandemią i niemożliwością organizacji wydarzeń live (z udziałem publiczności odbył się tylko jeden koncert w ramach Strefy), koncerty realizowane w formie live streamingów



na innebrzmienia.eu tworzone były z myślą o publiczności internetowej oraz późniejszej publikacji w Internecie w serwisach społecznościowych festiwalu i Warsztatów Kultury. Wydarzenia w formie specjalnych, wysokiej jakości produkcji, realizowane były wielokrotnie z sali widowiskowej Warsztatów Kultury przy ul. Grodzkiej 5a, wyposażonej w dedykowaną projektowi scenografię. Łącznie, w okresie od końca czerwca do końca listopada, powstało 8 realizacji koncertowych (Pokusa, Świetliki, Javva, 1984, MU, Bajzel, Radical Polish Ansamb, MIR).

- Nowy cykl pn. **„Wideosłownik Polskich Zjawisk Muzycznych”** – cykl wideocastów przybliżających różne gatunki i style muzyczne związane z polską sceną alternatywną. Materiały wideo korespondują z cyklem koncertowym, tworząc barwną opowieść o polskiej muzyce, prezentowanych gatunkach i zjawiskach, układając się w swego rodzaju wideosłownik polskiej muzyki. Przewodnikami po meandrach dźwiękowych i kontekstach stylistycznych są eksperci z branży muzycznej, dziennikarze oraz producenci wydarzeń. W okresie od końca czerwca do końca listopada powstało 7 wideocastów (Muzyka improwizowana – Martyna Markowska, Złote czasy polskiej alternatywy – Rafał Księżyk, Post-punk – Jędrzej Słodkowski, Zimna fala – Piotr Pawłowski, Yass – Sebastian Rerak, One man show – Tomasz Kowalewicz, Muzyka Elektroniczna – Hubert Grupa).

- Nowy cykl wydarzeń rodzinnych w internecie, składających się na program „Małe Inne Brzmienia online”. Małe Inne Brzmienia to autorski program edukacyjny, polegający na oswojaniu dzieci i młodzieży z dźwiękiem, różnymi gatunkami muzycznymi oraz pokazujący, że muzyka to bogate terytorium poznawcze. W normalnej rzeczywistości realizowany jest w formie warsztatów i spotkań odbywających się podczas i w bliskim sąsiedztwie festiwalu Wschód Kultury – Inne Brzmienia. W tym roku, oprócz letnich warsztatów offline (w okresie od lipca do października odbyło się 25 warsztatów), program przyjął formę wydarzeń online, podczas których można było m.in. zgłębiać tajniki gry na ukulele pod okiem doświadczonego instruktora i muzykoterapeuty, stworzyć domowy program muzyczny przy użyciu sprzętów kuchennych i wszystkiego tego, co można znaleźć w domu, nauczyć się pisać własne piosenki (w 2020 roku uczestnicy warsztatów stworzyli 2 wyjątkowe utwory – pod okiem Joanny Bronisławskiej „AsiMiny” i muzyków z grupy Jerz Igor), tworzyć kreatywne teledyski, gotować ulubione potrawy wielkich muzyków, tworzyć inspirowane dźwiękiem kompozycje zapachowe, grać na gitarze i ukulele kolędy czy swobodnie malować pod wpływem inspiracji płynących ze słuchanej muzyki. W okresie od kwietnia do grudnia odbyło się 37 muzycznych warsztatów i spotkań online.

Strefa Innych Brzmień online:
<http://bit.ly/strefa-ib-online>

Wideosłownik Polskich Zjawisk Muzycznych:
<http://bit.ly/wideoslownik>

Małe Inne Brzmienia online:
<http://bit.ly/male-ib-online>



Inkubator Kultury

Inkubator Kultury to innowacyjne laboratorium ideowe i twórcze, stworzone w celu podnoszenia poziomu kwalifikacji pracowników sektora kultury w zakresie zarządzania i tworzenia projektów społeczno-kulturalnych. Inkubator Kultury, dzięki dostarczaniu najbardziej aktualnych informacji na temat sektora kultury oraz budowaniu płaszczyzny wymiany poglądów i doświadczeń, daje możliwość dalszego rozwoju osobom aktywnym i kreatywnym, które zawodowo związane są z obszarem kultury. Ma też za zadanie zachęcać uczestników do większej mobilności zawodowej oraz działania międzysektorowego, a także stymulować proces zmian w instytucjach kultury.

W odpowiedzi na wyzwania związane z pandemią koronawirusa, która dała się mocno we znaki pracownikom sektora kultury zarówno osobiście, jak i zawodowo, Inkubator przyjął formę cyklu wydarzeń online, dających wsparcie i nowe kompetencje związane z wyzwaniami dotyczącymi przyspieszonej transformacji cyfrowej, wypracowaniem nowych metod pracy oraz utrzymaniem zainteresowania publiczności udziałem w wydarzeniach prezentowanych często w zupełnie nowej formie. Tak jak z dnia na dzień, wiosną 2020 roku, wszyscy musieliśmy pozostać w domach, tak musieliśmy też szybko przeformatować cały nasz sposób komunikacji, aktywności fizycznej, pracy i odpoczynku. Często byliśmy w tych procesach sami, a podejmowane decyzje były dość spontaniczne. W obliczu takich wyzwań, tegoroczna odsłona Inkubatora Kultury, przyjęła postać swobodnego poradnika związanego z różnymi aspektami pracy online w sektorze kultury i miała za zadanie wesprzeć organizatorów życia kulturalnego w tym trudnym czasie.

W ramach Inkubatora Kultury zrealizowanych w roku 2020 poruszone zostały następujące tematy:

- rozwój publiczności w nowych, cyfrowych realiach z uwzględnieniem jak najszerzej dostępności wydarzeń kulturalnych;
- projektowanie nowych rozwiązań dla kultury, łączące pracę nad tworzeniem innowacji z poznawaniem narzędzi sprzyjających procesom kreatywnym (formuła Creative Jam dla sektora kultury);

- tworzenie podcastów od strony merytorycznej i technicznej;
- netykieta i formy zbiorowego uczestnictwa w procesie zdalnego zarządzania projektami;
- work-life balance w sektorze kultury – proces rozwojowy dla pracowników sektora kultury oparty o wyzwania dotyczące pracy i życia w pandemicznej rzeczywistości.

Magiczna Latarnia

Magiczna Latarnia to niezmiennie niezwykle klub filmowy dla najmłodszych. Z jednej strony stabilny, bo ugruntowany na wieloletniej tradycji funkcjonowania, tak w Szwajcarii, gdzie powstał, ale również wielu innych ośrodkach na świecie (Lublin ma za sobą siedem edycji), ale również odkrywcy i rozwijający, bo każde, kolejne pokolenie dzieci odkrywa coś innego w oglądanych filmach. Rośnie również grupa, która odczuwa potrzebę, aby dalej rozwijać swoją wiedzę filmową.

Bez wątpienia, jedną z najmocniejszych stron klubu, poza jego programem jest fakt, że dzieci uczestniczą w pokazach bez rodziców. Między 6. a 12. rokiem życia dopiero budujemy naszą pewność siebie i potrzebę wyrażania własnego zdania. Dla dzieci w tym wieku ważne jest, że mogą wymienić uwagi z rówieśnikami oraz, że to one decydują czy coś, co zobaczyły, było dla nich interesujące, bez sugerowania się opinią starszych osób.

Budujące jest również obserwowanie w jaki sposób rozwijają się więzi między rodzeństwem, na przykład, kiedy na spotkania przychodzą razem; wówczas starsze dzieci opiekują się młodszymi. Albo wtedy, gdy starsze dziecko jest dla młodszego wzorem, a młodsze nie może się doczekać, kiedy będzie miało wreszcie 6 lat, aby mogło samo wybrać się do klubu.

Coraz częstsze są również przypadki, kiedy dzieci kończące 12 lat dopytują, czy mogą zostać w klubie jako wolontariusze, a niejednokrotnie zdarza się, że biorą udział w innych inicjatywach organizowanych przez Warsztaty Kultury, takich jak wybrane warsztaty czy projekt Wolontariusz Kultury.

Rok 2020 był szczególnie trudny dla klubowiczów. Mogliśmy się spotkać jedynie w lutym, pozostałe spotkania musiały być realizowane w trybie



zdalnym. Nie spowodowało to jednak spadku zainteresowania ze strony dzieci. Ochoczo śledziły publikowane komiksy, polecane filmy krótkometrażowe czy udostępnianie materiały. O niesłabnącym zainteresowaniu świadczyły spływające licznie do Warsztatów Kultury maile i telefony, informujące o radości, że temat klubu nie został zawieszony, a jednocześnie o tęsknocie za spotkaniami. Potwierdza to, że klub Magicznej Latarni nie jest tylko zestawem filmów, ale stale rozwijającą się młodą społecznością, w którą warto inwestować.

W ramach Magicznej Latarni zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- **Działania klubu Magicznej Latarni** (9 filmów, 9 broszurek, 9 nagranych scenek opowiadających o filmach dla zamkniętej, zrekrutowanej wcześniej grupy klubowiczów Magicznej Latarni 2020);
- Konkurs filmowy **Domowy filmowiec** na najlepsze wideo stworzone w warunkach domowych podczas pandemii;
- Seria komiksowa, prezentowana na Facebooku oraz Instagramie – **W domowym kinie...**
- **Krótkometrażowy Film Tygodnia**, prezentowany w każdą środę na Facebooku, w okresie od kwietnia do września;
- cykl **Świąteczny Krótkometrażowy Film Tygodnia**, prezentowany w grudniowe środy.

Dobranocka z ilustracją:
<http://bit.ly/dobranocka-ilustracja>

Elementarz Polskiej Kultury:
<http://bit.ly/elementarz-pl-kultury>

Miasto movie

Miasto movie to autorski projekt filmowy, prowadzony przez Warsztaty Kultury w Lublinie od 2012 roku. Działając nieprzerwanie przez te wszystkie lata udało nam się pokazać kilkaset unikalnych tytułów i dostarczyć wrażeń, wiedzy i wzruszeń ogromnej liczbie kinomanów. Rok 2020, podobnie jak w przypadku innych dziedzin kultury, był niebywale trudny dla kina. W zasadzie tylko przez dwa miesiące, czyli w styczniu i w lutym 2020, prowadziliśmy regularne pokazy. Zaprezentowaliśmy 8 filmów w ramach podcyklu pt. Miasto tańca. W marcu rozpoczęliśmy kolejny mini cykl pt. **Miasto kobiet**, w ramach którego udało się wyświetlić jeden film, zaś terminy kolejnych projekcji nałożyły się już na lockdown i byliśmy zmuszeni je zmienić. Pokazy Miasto movie wróciły w sezonie letnim, kiedy to zachowując odpowiedni rygor sanitarny (maseczki, pomiar temperatury, dezynfekcja rąk oraz ograniczona liczba widzów), mogliśmy zaprezentować kolejne filmy. W okresie od czerwca do sierpnia wyświetliliśmy kolejnych 12 tytułów. W dalszej części roku, kiedy ponownie pojawiły się obostrzenia związane z pandemią SARS-CoV-2, zawiesiliśmy czasowo nasze projekcje, do których planujemy wrócić w roku 2021, kiedy sytuacja się ustabilizuje.

Miasto movie to projekt, który na przestrzeni lat zbudował bardzo silną i stałą grupę widzów, dla której nasze pokazy stanowią istotny element uczestnictwa w kulturze. Są to ludzie reprezentujący różne grupy wiekowe i społeczne – od seniorów, poprzez studentów i młodzież aż po obcokrajowców przebywających aktualnie w Lublinie. Pokazy w Miasto movie zwykle cieszą się dużym zainteresowaniem, widzowie doceniają kuratorską rolę cyklu oraz to, że może zetknąć się z ofertą filmową, której nie prezentują na co dzień inne kina. Staramy się, aby wyselekcjonowane przez nas filmy niosły za sobą walory artystyczne, edukacyjne, poznawcze i skłaniały naszych widzów do refleksji, jak również dostarczały im przyjemności z obcowania z wysokiej jakości sztuką filmową. Co za tym idzie, w chwili gdy musieliśmy zawiesić nasze pokazy, dostaliśmy od naszej publiczności sporo sygnałów z pytaniem jak będzie wyglądać dalszy los Miasto movie.

Staramy się patrzeć z nadzieją w przyszłość i zakładamy, że w roku 2021 będziemy mogli



Bauhaus – szkoła nie tylko dla dorosłych:
<http://bit.ly/bauhaus-szkola-nie-tylko>

powrócić z pokazami filmowymi. Refleksja natury ogólnej, w kontekście kina, związana z mijającym rokiem podpowiada też jednak zmiany, jakie zaszły i zachodzą w świecie filmu. Najbliższa przyszłość powinna dać nam odpowiedź, czy kina wrócą do jako takiego, w miarę normalnego funkcjonowania. Czy serwisy streamingowe i telewizja usuną kino na margines? Czy ludzie wciąż będą zainteresowani kolektywnym oglądaniem filmów w przestrzeni innej niż domowa? Jak rozwinie się technologia i jakie trendy będą dominować w produkcji filmowej?

W ramach Miasto movie zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- 8 projekcji filmowych w środowe wieczory, w sali widowiskowej Warsztatów Kultury w Lublinie, w miesiącach styczeń-luty 2020. Wszystkie projekcje poprzedzone zostały prelekcją.
- 12 projekcji filmowych w środowe wieczory, na patio kamienicy Warsztatów Kultury w Lublinie przy ul. Grodzkiej 7, w miesiącach czerwiec-sierpień 2020. Wszystkie projekcje poprzedzone słowem wstępu.

Patterns of Europe | Wzory Europy

Projekt Patterns of Europe to cykl unikatowych pokazów filmowych, wykładów, wystaw, a przede wszystkim warsztatów związanych z szeroko pojętym designem, ilustracją i wzornictwem. Szeroki wachlarz wydarzeń realizowanych w ramach projektu **Patterns of Europe | Wzory Europy** prezentuje rozmaite obszary kryjące się pod hasłem „projektowanie”. W ramach projektu przygotowaliśmy cykl prezentowanych online wideodobrań pt. **Dobranocka z ilustracją**. Była to seria klasycznych bajek braci Grimm opowiedziana lekko archaicznym językiem i zilustrowana oryginalnymi ilustracjami z XIX i pierwszej połowy XX wieku

Od kilku lat, z wielkim sukcesem prezentujemy wystawy dedykowane najmłodszym odbiorcom. Tematyka wystaw jest różna, głównie dotyczy polskiej ilustracji książkowej i grafiki oraz wzornictwa przemysłowego, a łączy je świetny scenariusz oraz aranżacja przestrzeni dostosowane do potrzeb dzieci i młodzieży. W dniach 3.09-31.10.2020 roku zaprezentowaliśmy wystawę pt. **Bauhaus – szkoła**

nie tylko dla dorosłych. Mimo dużego zainteresowania i wielu odwiedzających, po jakimś czasie ze względu na szczególną sytuację i wprowadzone obostrzenia, wystawa przestała być dostępna dla zwiedzających. Wspólnie z kuratorkami wystaw przygotowaliśmy serię filmów-zadań przybliżających, w sposób szczegółowy, zagadnienia zaprezentowane na ekspozycji, tym samym dając odbiorcom możliwość poznania wystawy online.

Wspólnie z Pracownią Edukacji i Animacji Kultury Warsztatów Kultury zrealizowaliśmy w roku 2020 także wystawę **Elementarz Polskiej Kultury**. Elementarz Polskiej Kultury to projekt, który zwracał uwagę na unikatowe miejsce, jakie zajmują polscy twórcy na światowej mapie kultury ostatnich stu lat. Okres od odzyskania niepodległości po czasy dzisiejsze pełen jest tak niezwykłych postaci, jak: Andrzej Wajda, Krzysztof Penderecki, Wisława Szymborska, Tamara Łempicka czy Tadeusz Kantor. Postaci, których dorobek odbił się znaczącym echem na świecie, a o których my sami nie zawsze pamiętamy.

W ramach Patterns of Europe zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- cykl „Dobranocka z ilustracją” to seria klasycznych bajek braci Grimm opowiedziana lekko archaicznym językiem i zilustrowana oryginalnymi ilustracjami z XIX i pierwszej połowy XX wieku – w formie wideodobrań online zaprezentowanych zostało 5 bajek;
- wystawa dla dzieci i młodzieży pt. „Bauhaus – szkoła nie tylko dla dorosłych” (kuratorki: Ewa Solarz i Beata Kuracińska). Tematem wystawy była niezwykła szkoła Bauhaus, która powstała w 1919 roku w Niemczech i zrewolucjonizowała architekturę na świecie, mając do dziś wielki wpływ na architekturę i wzornictwo. Na wystawie młodzi odbiorcy dowiedzieli się między innymi: jak rozpoznawać domy zaprojektowane zgodnie z duchem szkoły Bauhaus i dlaczego w całej szkole pachniało czosnkiem, na jakich krzesłach według Marcela Breuera powinniśmy dziś siedzieć, jak zatańczyć matematyczny taniec oraz jak bawiono się w szkole. Na ekspozycji, autorskimi ilustracjami graficzki Katarzyny Boguckiej towarzyszyły ekspozycje zaprojektowane przez profesorów



i uczniów Bauhaus, a także oryginalne zdjęcia na pocztówkach i plakatach;

- przygotowany przez obie kuratorki cykl filmów -zadań, tematyką nawiązujących do wystawy „Bauhaus – szkoła nie tylko dla dorosłych”, które zostały zaprezentowane online. W okresie od września do grudnia zaprezentowano 7 tego rodzaju materiałów;
- wystawa „Elementarz Polskiej Kultury” – przygotowanie wraz z Pracownią Edukacji i Animacji Kultury Warsztatów Kultury wystawy poświęconej wybitnym polskim artystom, którzy odnieśli międzynarodowy sukces. Wystawie towarzyszyło wirtualne zwiedzanie, program edukacyjny (4 warsztaty), dyskusja z twórcami wystawy i albumu o tym samym tytule oraz 7 wideospotkań prezentujących artystów sportretowanych i opisanych na wystawie – zrealizowanych przez zespół Pracowni Kultury Aktualnej.

Warsztat Fotograficzny

Warsztat Fotograficzny Warsztatów Kultury to miejsce poświęcone szlachetnym technikom fotografii, w którym można poznać tajniki różnych metod fotografii analogowej, dowiedzieć się jak wyglądała praca fotografa i laboranta przełomu XIX i XX wieku, zamówić indywidualny portret, czy też kupić fotografię pejzażową.

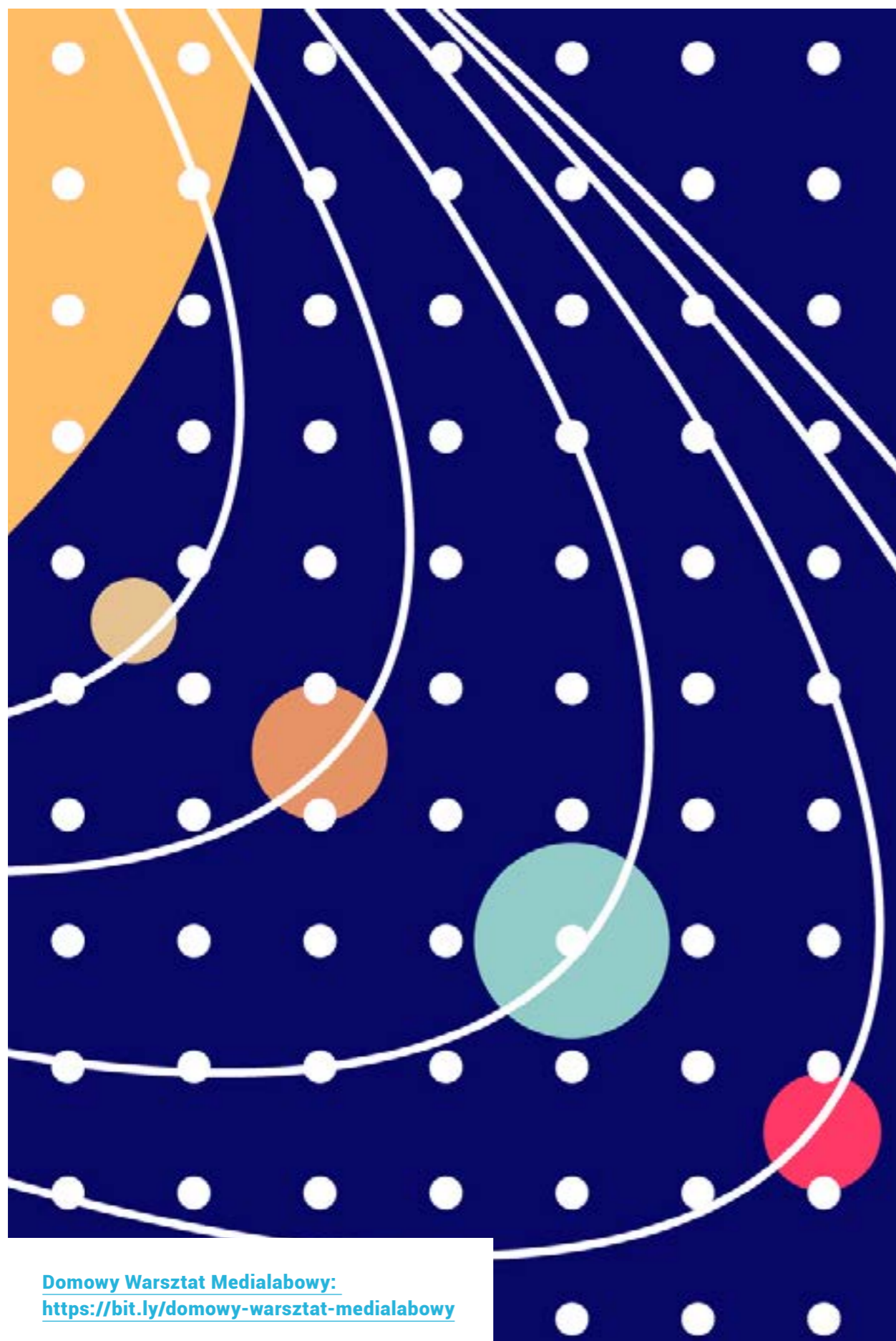
W ramach Warsztatu Fotograficznego zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- **Zwiedzanie pracowni** – czwartki i piątki w godz.: 14.00-18.00; odwiedzenie pracowni w inne dni możliwe było po wcześniejszym umówieniu się telefonicznie; program zwiedzania realizowany był przez cały rok, zawsze wtedy, kiedy pozwalała na to sytuacja epidemiczna w kraju;
- **Plenerowa letnia galeria**, prezentująca twórczość dawnych mistrzów fotografii – w 2020 roku odbyły się 4 wystawy: Kolekcja szklanych negatywów z kamienicy Rynek 4 (czerwiec), Dorothea Lange (1895–1965) – zdjęcia z kolekcji Farm Security Administration (lipiec), „Wieczność narodziła się na wsi” – zdjęcia autorstwa Zaharii Cușnira (sierpień), „Zapis socjologiczny” – wystawa fotografii Zofii Rydet (wrzesień);

- **Warsztaty z różnych dziedzin i technik fotografii analogowej** – w Warsztacie Fotograficznym organizowane są regularne, cosobotnie warsztaty, pozwalające zgłębiać różne aspekty szlachetnej fotografii oraz fotografii analogowej. Wśród prowadzonych zajęć (odbywały się one w czasie, kiedy pozwalały na to warunki epidemiczne, każdorazowo przy spełnieniu odpowiednich reżimów sanitarnych) znalazły się następujące tematy: talbotypia – papier solny (2 warsztaty), odbitki stykowe – fotografia z duchem (4 warsztaty), ambrotypia (1 warsztat);
- **Spacery „Lublin Edwarda Hartwiga jako kopalnia tematów fotograficznych”** – spacery fotograficzne śladem miejsc uwiecznionych na fotografiach Edwarda Hartwiga. W 2020 roku zrealizowaliśmy 4 spacery;
- **„Portrety Izolacji. Wirtualna sesja zdjęciowa szlachetną techniką fotograficzną”** – innowacyjny projekt łączący wymiar artystyczny, technologiczny i socjologiczny fotografii. Nieprzeciętne, wirtualne sesje zdjęciowe, łączące najnowsze technologie komunikacji ze szlachetnymi technikami fotografii. Ich efektem były portrety zrobione zdalnie przez fotografa Romana Krawczenko w technice odbitki stykowej, za pośrednictwem... Messengera! Powstałym w projekcie fotografiom towarzyszyły opisy aktualnej sytuacji w pandemii, w jakiej znaleźli się portretowani. Galeria złożona z 25 portretów i towarzyszących im opisów umieszczona została na stronie Warsztatów Kultury. Akcja portretowa trwała 4 dni – po dwa w maju i w czerwcu.

Warsztat Medialabowy

Portrety Izolacji. Wirtualna sesja zdjęciowa szlachetną techniką fotograficzną:
<http://bit.ly/portrety-izolacji-online>



Domowy Warsztat Medialabowy:
<https://bit.ly/domowy-warsztat-medialabowy>

Warsztat Medialabowy to projekt, w ramach którego w formule warsztatowej realizowane są działania edukacyjne na przecięciu kultury, sztuki i nowych technologii. To przestrzeń fizyczna – sala medialabowa na Grodzkiej 5a, ale i przestrzeń wymiany wiedzy i spotkań osób o różnych umiejętnościach i kompetencjach. Brak możliwości realizacji działań stacjonarnych sprawił, że część działań z wykorzystaniem specjalistycznego sprzętu (jak frezarka, drukarka 3D, lutownica) okazała się jeśli nie całkowicie niemożliwa, to bardzo utrudniona. Z drugiej strony skłoniła nas do poszukiwań nowych rozwiązań edukacyjnych i twórczego wykorzystywania nowych technologii, którymi przecież Warsztat Medialabowy zajmuje się na co dzień. Podjęliśmy więc cykl działań edukacyjnych i artystycznych online, testując różne rozwiązania – krótsze i dłuższe formy, cykle edukacyjne, różne techniki i narzędzia ich realizacji, różnorodną tematykę.

Wyzwania roku 2020 zachęciły nas również do szukania łączników między różnorodną tematyką podejmowaną dotychczas w ramach Warsztatu Medialabowego (m.in. łączenie fotografii i dźwięku) oraz do uwzględnienia w działaniach inspiracji wynikających ze współpracy międzynarodowej (w ramach koordynowanego przez Warsztaty Kultury międzynarodowego projektu "FABLABs – new technologies in adult education", w którym biorą udział organizacje z 5 europejskich państw).

W ramach Warsztatu Medialabowego zrealizowane zostały następujące wydarzenia:

- Cykl cotygodniowych tematycznych postów na stronie internetowej i na profilu Facebook Warsztatów Kultury w Lublinie w formule Domowego Warsztatu Medialabowego – tzw. „polecajek medialabowych”. Dzięki nim można było odkrywać różne obszary działalności Warsztatu Medialabowego oraz jego dotychczasowe dokonania. Cykl miał aktywizujący charakter – zachęcał do medialabowej pracy i zabawy w domu, także w wymiarze międzypokoleniowym; posty adresowane były zarówno do osób dorosłych, jak i do młodzieży oraz dzieci. Ukazały się odcinki poświęcone dźwiękowi, aplikacjom mobilnym, fablabom, sztucznej inteligencji, otwartym zasobom, ekologii i edukacji;
- Cykl fablabowych warsztatów online (w ramach realizacji europejskiego projektu „FABLABs – new technologies in adult education”) – warsztaty służyły poznaniu różnych programów i narzędzi przydatnych m.in. w projektowaniu, programowaniu i modelowaniu 3D;
- Projekt **Dźwiękowe pocztówki** – cykl warsztatów fotograficzno-dźwiękowych online; podczas wirtualnych spotkań przybliżyliśmy tajniki fotografii i field recordingu (nagrań terenowych), by w efekcie stworzyć wirtualne dźwiękowe pocztówki – ruchome fotografie ilustrowane dźwiękami otoczenia. Prace miały pokazać miasto i jego percepcję przez uczestników warsztatów – w efekcie na stronie internetowej Warsztatów Kultury powstała wirtualna galeria dźwiękowych pocztówek, We współpracy z Radiem Lublin zrealizowano również reportaż radiowy o projekcie;
- Kontynuowany był projekt **Medialnych Wolontariuszy Festiwalowych**. Z uwagi na warunki pandemiczne w tym roku nie był prowadzony nowy nabór, ale kontynuowaliśmy współpracę z częścią wolontariuszy medialnych z poprzedniego roku. Wspierali oni realizację organizowanych przez nas festiwali w obszarach mediów społecznościowych oraz dokumentacji fotograficznej;
- Cykl warsztatów online **Zapanuj nad hałasem** – warsztaty budowy mierników dźwięku. Warsztaty obejmowały wiedzę nt.: zagrożeń związanych z zanieczyszczeniem akustycznym, programowaniem mikrokontrolerów i budowy układów elektronicznych, programowania w Arduino i Circuito.io, projektowania przestrzennego;
- Cykl warsztatów online dla małych i dużych – warsztaty poświęcone m.in. projektowaniu przestrzennemu, modelowaniu 3D, prototypowaniu, grafice wektorowej. Zrealizowano 3 cykle warsztatów: **Projektujemy bazę na Marsie**, „Pomysł – projekt – prototyp | Jak projektować skutecznie” oraz „Pop-up book – stwórz magiczną książkę!”;
- Kontynuacja międzynarodowego projektu Partnerstw Strategicznych w programie Erasmus+ zatytułowanego **FABLABs – new technologies in adult education**,



koordynowanego i realizowanego przez Warsztaty Kultury od 01.11.2019 przez 34 miesiące. W projekcie biorą udział organizacje z Finlandii, Francji, Islandii, Portugalii i Polski, a jego celem jest wymiana dobrych praktyk w zakresie metod nauczania wykorzystywanych w fablabach i adresowanych do dorosłych uczących się.

Wolontariusz Kultury

Program Wolontariusz Kultury to szczególna inicjatywa skierowana do wolontariuszy, mająca za sobą lata doświadczeń i wiele metamorfoz, ale i jedną stałą cechę, mianowicie podejście Warsztatów Kultury w Lublinie do zarządzania wolontariatem.

Współpraca z wolontariuszami nie jest obowiązkowa, ale w przypadku naszej instytucji niezbędna, a kiedy coś jest niezbędne należy mu się odpowiednia uwaga i podejście. Wolontariusze nie są tylko barwnym dodatkiem i dlatego powinni być traktowani poważnie, stąd na sercu leży nam aby osoby, z którymi współpracujemy, miały okazję przejść przez szereg potrzebnych szkoleń, poznać nasz zespół, a przede wszystkim poczuć się jego częścią.

Mocną odstoną naszej strategii było od zawsze zapraszanie do współpracy różnych grup wiekowych czy środowiskowych i jest to jeden z lepszych przykładów, kiedy osoby o różnych doświadczeniach czy poglądach współpracują ze sobą bez uprzedzeń i poznają się, wspólnie pomagając przy organizacji wydarzeń kulturalnych, które lubią.

Rok 2020 był dla wolontariuszy szczególnie trudny, bowiem absolutna większość wydarzeń, przy których zwykli pomagać, została odwołana, dlatego tak cieszył nas pozytywny odzew i liczna chęć pomocy przy wszystkich zrealizowanych przez nas aktywnościach.

Należy mieć to na uwadze również w roku 2021. Wolontariusze nie powinni czuć się porzuceni, pamiętajmy o nich, pamiętajmy o ważnych dla nich dniach, takich jak 5 grudnia i dbajmy o to, aby zawsze czuli, że współpracując z nami podjęli dobrą decyzję.

W ramach pracy nad Wolontariuszem Kultury w roku 2020 zrealizowane zostały następujące zadania:

- Zestaw szkoleń w trybie online, zrealizowanych w ramach programu Wolontariusz Kultury dla grupy 26 uczestników, w tym: narzędzia internetowe, komunikacja i praca w grupie, techniki animacji w kulturze, autoprezentacja oraz sztuka występów publicznych, praca z dziećmi i młodzieżą przy okazji wydarzeń kulturalnych.
- Współpraca z wolontariuszami przy festiwalach (w sumie z grupą około 160 osób): Jarmark Jagielloński, Wschód Kultury – Inne Brzmienia, Carnaval Sztukmistrzów, Noc Kultury (na etapie przygotowań). Przygotowanie do pomocy poprzedzone spotkaniami i szkoleniami (w części w trybie online, w części w trybie hybrydowym).
- Warto zwrócić uwagę również na programy praktyk. Mimo licznych ograniczeń, w roku 2020 udało nam się zrealizować praktyki dla grupy około 20 osób, w większości w trybie hybrydowym. Większy nacisk położony na aktywności online, nie mógł oczywiście odpowiednio oddać doświadczeń, jakie praktykanci mogliby nabyć poprzez bezpośrednią pomoc, ale pomógł lepiej rozwinąć zagadnienia takie jak: planowanie wydarzeń czy budżetów, na które zwykle nie było dużo czasu.

Spis treści

Warsztaty Kultury w Lublinie	2
Dział Wydawniczy	5
Czasopismo Kultura Enter	5
Seria Wschodni Express	7
Pracownia ds. Kultury i Sztuki Ludycznej	11
Carnaval Sztukmistrzów 2020	11
Pracownia ds. Kultury Tradycyjnej	17
Jarmark Jagielloński 2020	17
Roczny program Jarmarku Jagiellońskiego	21
Pracownia Edukacji i Animacji Kultury	25
Lekcje sztuki dla małych i dużych	25
Lubelskie Święto Kwiatów	29
Mała Majsternia	31
Miastoczułość	33
Noc Kultury	35
Spotkania praktyczne	35
Warsztaty zmysłów	37
Pracownia Kultury Aktualnej	39
Festiwal Wschód Kultury – Inne Brzmienia	39
Inkubator Kultury	45
Magiczna Latarnia	45
Miasto movie	47
Patterns of Europe Wzory Europy	49
Warsztat Fotograficzny	51
Warsztat Medialabowy	53
Wolontariusz Kultury	55

Warsztaty Kultury w Lublinie
ul. Grodzka 5a i 7
20-112 Lublin
sekretariat@warsztatykultury.pl
81 533 08 18

Fotografie

Bartłomiej Nowakowski s. 14, 15
Ignacy Tokarczyk s. 2, 20, 34, 38, 42, 46
Katarzyna Motek s. 8, 16, 18, 22, 28
Marcin Butryn s. 28, 30, 32, 33
Mateusz Borny s. 24, 37
Wojciech Rojek s. 54
Franciszek Goszczyński s. 12
Natalia Ogłoszka s. 10, 40
Roman Krawczenko s. 50

Projekt i skład raportu oraz grafiki na stronach 44, 52

Ilona Wałęczak

Okładki książek z serii Wschodni Express

Ewelina Kruszewska (s. 6)

Redakcja tekstów

Agata Fijuth-Dudek oraz Katarzyna Plebańczyk

Autorzy sprawozdania

Dział Wydawniczy

Aleksandra Zińczuk – kierowniczka
Przemysław Głuchowski

Pracownia ds. Kultury i Sztuki Ludycznej

Rafał Sadownik – kierownik
Iwona Kornet

Pracownia ds. Kultury Tradycyjnej

Karolina Waszczuk – kierowniczka
Agata Turczyn

Pracownia Edukacji i Animacji Kultury

Ewelina Kruszyńska
Joanna Wawiórka-Kamieniecka
Magdalena Zaworska

Pracownia Kultury Aktualnej

Agnieszka Wojciechowska – kierowniczka
Rafał Chwała
Emilia Kietlińska-Drozd
Ewa Orzeszko
Katarzyna Pudło



WARSZTATY KULTURY



INSTYTUCJA
KULTURY
MIASTA LUBLIN



Lublin
MIASTO INSPIRACJI



WARSZTATY KULTURY